



漢字三音考

ホ 2  
4719





漢字三音考序



孔子曰後生可畏於吾 本居

先生乎方知其信也矣 先生

能窮古言妙解古書所著古事

記傳可以見矣又嘗著馭戎慨

言二卷盛稱

皇國之尊無仇以警學者漢習  
尋有此書之作焉論漢土之方  
音律以言如論古書記音古事  
皇國之正音大意謂夫  
皇國斯日月所生焉  
日孫降臨之域而居萬國之首

為萬國之宗也是故稻穀優乎  
八荒寶貨冠乎四海蓋天地純  
粹祥氣鬱勃所蒸為爾其人言  
之音之明亮單直也亦正之純  
者也此諸異邦溷雜曲僻之音  
豈翅霄壤至若夫漢吳二音亦

傳之于此則翦除其鄙俚揀擇  
協于自然之聲調夫然後稍近  
雅正已此皆前人未發之說可  
謂竒矣哉後生可畏於先生  
乎方知其信也者非耶嗚呼世  
之漫認侏離以為正不解正之

所以為正之徒一得此書而玩  
味焉則思過半矣

天明四年甲辰五月

石見濱藩文學小篠敏謹序

漢字三音考

目錄

- 皇國正音 一
- 外國音不正事 五
- 鳥獸萬物ノ聲 七
- 皇國ニ漢字音ノ始 十
- 吳音先定ニレル事 十三
- 皇國漢吳音ノ論 十六
- 此方ノ字音誤無キ事 廿一
- 皇國言語ノ事 三
- 天竺國ノ音 五
- 漢國字多キ過テ音不正事 八
- 漢字音撰者 十二
- 漢音定ニレル事 十四
- 博士ヲ置テ字音ヲ正サレ事 十七
- 皇國字音ノ格 廿二

大正七年七月廿一日  
杉八郎 氏 贈

*[Faint bleed-through text from the reverse side of the page, including characters like 大明, 和, 漢, 國, 字, 音, 考.]*

漢國ニテ漢音吳音事 三

今唐音ノ事 世二

唐國音韻ノ事 世七

四聲ノ事 世九

音釋呼法ノ事 世五

附録

音便ノ事 世十七

作國音不五事

大竺國ノ音

皇國五音

皇國言語ノ事

目錄

數字三音考

漢字三音考



本居宜長撰

漢字トハ。字ハ皇國ノ字ニ非ズ。漢國ノ字ナルガ故ニ云フ。三音トハ。其音漢吳ノニツアルニ。近世ノ唐音ヲ加ヘテ云々。然ルニ其漢音吳音ノ来由正不正及ビ三音ノ優劣ナド。諸説紛々トシテ一定シガタク。世人コレニ惑フガ故ニ。今此書ヲ著シテ委ク是ヲ辨ヘ定メ。凡テ字音ニ關<sup>アツカ</sup>レルコトヲ論ズルニ。先<sup>ツ</sup>首<sup>ニ</sup>皇國ト外國ト自然ノ聲音ノ甚異ナルヲ云テ。次ニ三音ヲ論ズ。ソハ此<sup>コ</sup>ト彼<sup>カ</sup>ト自然ノ聲音ノ異ナルヲ先<sup>ツ</sup>明<sup>ラ</sup>メ置サレバ。字音ノ辨論明<sup>ラ</sup>カナラサルガ故ナリ。

皇國ノ正音

皇大御國ハ天地ノ間ニアラユル萬國ヲ御照シ坐マス。天照大御神ノ御生坐アル本ツ御國ニシテ。即其御後ノ皇統天地ト共ニ動キナク無窮ニ傳トコレハ。ハリ坐テ千萬御代ニテ天下ヲ統御ス御國ナレバ懸カクモ可畏天皇ノ尊タク坐マスコト。天地ノ間ニニツナクシテ。萬國ノ大君ニ坐マセバ異國ノ王等ハ悉ク臣ト稱ジテ。吾御國ニ服事ルベキ理リ著明シ。然ルヲ禍津日神ノ心ニヨリテ。此理蔽ハレテ未顯ハレズ。世人ノ心皆外國籍ニ眩惑セラレテ。是ヲ悟ルコトアタハズ。イトモ悲シキワザナリケリ。サテ如此尊カク萬國ニ上タル御國ナルガ故ニ。方位モ萬國ノ初ニ居テ。人身ノ元首ノ如ク。萬ノ物モ

事モ皆勝レテ美キ中ニ。殊ニ人ノ聲音言語ノ正シク美キコト。亦愛ハルカニ萬國ニ優テ。其音清朗トキヨクアザヤカニ。譬ハイトヨク晴タル天ヲ日中ニ仰ギ瞻ルガ如ク。イサクカモ曇リナク。又單直ニシテ迂曲レルコト無クシテ。眞ニ天地間ノ純粹正雅ノ音ニ。サテ其古言ノ正音ハタゞ四十七ニ。ヤノ行ヤノイエト。ワノ行ワノウトヲ加フレバ。都テ五十ナリ。此イエウノ三音ノ各ニツアルコト思ヘバニッニ。ウツニツ云カタシ。此妙處ハアヤワ三行ノ音ノ分レタルユエラ。是ニカノ行ヨク解セバ。オノツカラ明ラカナルベシ。其大抵ハ字音假字ツカヒニアラハセリ。サ行サノ行シハノ行フノ濁音。合セテ二十ヲ加フレバ。都テ七十ナレバ。濁音ハタゞ清音ノ變ニシテ。モトヨリ別ナル者ニ非ル故ニ。皇國ノ正音ニハ。是ヲ別ニハ立テズ。清音ニ攝スルモノ。一音ノ言ニ濁ル例ナク。又ニ音三音ヲ合セタル言ニモ。首ヲ濁ル例ナレ。凡テ濁ハタゞ其中下ニノミアリ。然ルニ上ヘ他言ヲ連子

テ公臣云フトキハ首ヲモ濁ル<sup>ル</sup>多シ。月ヲモ望月ナド、云トキハ<sup>ハ</sup>ツヲ濁リ。川ヲモ谷川ナド、云ト  
 キハ<sup>カ</sup>カラ濁ルガ如シ。此例ヲ以見レバ一言ノウチノ中下ニ濁アル者モ其本ハ二言ノ連合セルモノナ  
 ラムカ其意得ヤスキ者ヲ一ツ例ニイハ<sup>ハ</sup>祖<sup>オチ</sup>父<sup>オチ</sup>祖<sup>オチ</sup>母<sup>オチ</sup>ハ大父大母ノ義。柳ハ箭<sup>ヤ</sup>之<sup>ノ</sup>村<sup>ノ</sup>。窓<sup>マド</sup>ハ間<sup>マ</sup>戸<sup>ノ</sup>。袖<sup>スズ</sup>  
 ハ衣<sup>イ</sup>手<sup>テ</sup>。筆<sup>フデ</sup>ハ文<sup>フ</sup>手<sup>テ</sup>。札<sup>シ</sup>ハ文<sup>フ</sup>板<sup>イタ</sup>ニテ。皆二言ノ一言ニナレルニテ。濁音ハ何レモ連声<sup>レンシ</sup>便<sup>ニ</sup>然<sup>レ</sup>此<sup>レ</sup>餘<sup>ノ</sup>ノ  
 義<sup>ノ</sup>知<sup>カ</sup>タキ言<sup>フ</sup>濁音<sup>モ</sup>皆<sup>レ</sup>此<sup>レ</sup>類<sup>ナル</sup>ベ<sup>シ</sup>。サテ其五十ノ音ハ<sup>タテ</sup>縦<sup>ニ</sup>五<sup>ツ</sup>横<sup>ニ</sup>十<sup>ツ</sup>相<sup>連</sup>リ  
 キカサレドコレハ決メテハイヒガタシ。各縦横音韻調ヒテ亂ル<sup>ル</sup>ナク其音清朗ナルガ故ニイサ<sup>ハ</sup>カモ相<sup>涉</sup>  
 テ。各縦横音韻調ヒテ亂ル<sup>ル</sup>ナク其音清朗ナルガ故ニイサ<sup>ハ</sup>カモ相<sup>涉</sup>  
 リ<sup>ニ</sup>ギラハシキ<sup>コ</sup>モナク。一<sup>ノ</sup>音<sup>ニ</sup>平<sup>上</sup>去<sup>ノ</sup>三<sup>聲</sup>ヲ具<sup>レ</sup>テ言<sup>ニ</sup>隨<sup>テ</sup>轉<sup>用</sup>ス。  
 此事下ニ委<sup>ク</sup>又五十ニ足<sup>ラ</sup>ザル音<sup>モ</sup>ナク。餘<sup>レル</sup>音<sup>モ</sup>ナキ故ニ一<sup>ツ</sup>モ除<sup>ク</sup>コトアタ  
 クイスベシ。ハズ亦一<sup>ツ</sup>モ添<sup>ル</sup>コトアタハズ。凡<sup>ソ</sup>人<sup>ノ</sup>正<sup>音</sup>ハ此<sup>ニ</sup>全<sup>備</sup>セリ。サレバ此<sup>五十ノ</sup>外  
 ハ皆鳥獸萬物ノ聲ニ近<sup>キ</sup>者<sup>ニ</sup>ノ。濁雜不正ノ音<sup>ニ</sup>ト知<sup>ベ</sup>シ。<sup>然ルニ外國ノ</sup>  
 人<sup>ノ</sup>音<sup>ヲ</sup>聽<sup>テ</sup>。東方ノ國ナル故ニ音<sup>声</sup>イマ<sup>ダ</sup>開<sup>ケ</sup>ザル所<sup>アリ</sup>ナド云<sup>ム</sup>ルハ。<sup>トモノ皇國ノ</sup>  
 各其國ノ濁雜ノ音<sup>ニ</sup>ナラヒテ正<sup>音</sup>ノ正<sup>音</sup>ナル<sup>コト</sup>ヲ知<sup>ラ</sup>ザルモノナリ。

皇國言語ノ事

皇國ノ古言ハ五十ノ音ヲ出<sup>ズ</sup>。是<sup>レ</sup>天地ノ純粹正雅ノ音<sup>ノ</sup>ミヲ用<sup>ヒ</sup>テ。濁  
 雜不正ノ音<sup>ヲ</sup>廁<sup>ヘ</sup>ガルガ故<sup>ニ</sup>サテ如此ク用<sup>ル</sup>音<sup>ハ</sup>甚<sup>ク</sup>少<sup>ク</sup>レ<sup>ド</sup>彼此<sup>相</sup>連<sup>子</sup>テ  
 活用スル故<sup>ニ</sup>幾<sup>千</sup>萬<sup>ノ</sup>言<sup>語</sup>ヲ成<sup>ス</sup>トイ<sup>ヘ</sup>レ<sup>ド</sup>足<sup>サ</sup>ル<sup>コト</sup>ナク盡<sup>ル</sup>コトナシ。ソノ  
 ウヘ一言ノウヘニモ亦活用アリテ。假<sup>令</sup>バ言<sup>思</sup>ノ如<sup>キ</sup>ハ。ハヒフヘト轉<sup>用</sup>シテ。  
 イハムイヒイフイヘ。オモムオモヒオモフオモヘト活<sup>キ</sup>。往<sup>テ</sup>還<sup>ル</sup>ノ如<sup>キ</sup>ハ。往<sup>テ</sup>ハカ  
 キクケ。還<sup>ル</sup>ハラリルレト轉<sup>用</sup>シテ。ユカムユキユクユケ。カヘラムカヘリカヘルカヘ  
 レト活<sup>ク</sup>。諸<sup>ノ</sup>言<sup>皆</sup>此<sup>格</sup>ニテ。第一<sup>ノ</sup>音<sup>ハ</sup>アカサタナハ未然<sup>ラ</sup>ザルニ用<sup>ヒ</sup>。第二<sup>ノ</sup>音<sup>ハ</sup>  
 イキシチニハ方<sup>ニ</sup>然<sup>ル</sup>ヲ下<sup>ヘ</sup>云<sup>フ</sup>オクルニ用<sup>ヒ</sup>。第三<sup>ノ</sup>音<sup>ハ</sup>ウクスツヌハ方<sup>ニ</sup>然<sup>ル</sup>ヲ云<sup>フ</sup>  
 ヒミイリ井



ダムルニ用ヒ。第四音 エケセテ子 ハ然セヨト オホ 令スルニ用フ。又上ニコソノ辞アルトキハ。第

タ、第五音 オコソトノ ノミハ。如此クナル活用ノ例ナレ。又上件ノ外ニモ種々ノ

活用アリテ。千言萬語各皆其例格違フコトナレ。又言ヲ連子テ語ヲナス

ニハモゾコソテニヲヤカム等ノ辞 テラハ アリテ其意ヲ分ツ。凡テ如此ク。活用助

辞ニ因テ其義ノ細 コニカ ニクハシク分ル。一甚妙ニノ。外國ノ言語ノ能及フ所ニ

非ズ。凡ソ天地ノ間ニカクバカリ言語ノ精微ナル國ハアラジトゾ思ハル。

外國音正シカラザル事

外國人ノ音ハ凡テ朦朧ト渾濁 ニゴ リテ。譬へバ曇 ナグレ リ日ノ夕暮ノ天ヲ瞻 ソラ ルが

如シ。故ニアト呼 フ 音ノオ、ノ如クニモ聞エ。ワアノ如クニモ聞エ。又オ、ト呼 フ 音

ノウ、ノ如クニモホオノ如クニモ聞ユル類。分曉ナラザルコト多ク。又カキクケコ

トハヒフヘホトワ井ウエヲト相涉 ト リテ聞エナド。諸ノ音皆皇國ノ音ノ

如ク分明ナラズ。○又溷雜紆曲ノ音多シ。東西ヲ今唐音ニトシス井ト呼 フ が

如キ。トトント雜リ。スト井ト雜リ。又トヨリシヘ曲リ。スヨリ井ヘ曲ル。春秋

ヲチユインチユウト呼 フ が如キ。チトユトイトント雜リ。チトユトウト雜リ。又チ

ヨリユヘ曲リイヘ曲リンヘ曲リ。チヨリユヘ曲リウヘ曲ル。古ノ音モ皆如此シ。

一音ニシテ如此ク溷雜シ。二段三段四段ニモ拗 ヲ 曲ルハ。皆不正ノ音ニシテ。皇

國ノ音ノ正シク單直ナルト大ニ異ナリ。○曲ラザル音モアレド。ソレモ皇國ノ

正シキ單音ノ如クハ非ズ。ア、イ、ウ、カアキイタクウナドヤウニ。皆必 ス 長ク引

テ。短ク正レクハ呼コトアタハズ。短ク呼バ必韻急促リテ入聲トナルナリ。○外  
國ノ入聲ハ。皇國ノ字音ノ入聲ノ如キ。クキツチフ等ノ顯ナル韻ハ無クシテ。  
單音ノ如クナレド。正レキ單音ニハ非ズ。其尾物ニユキアタリタル如クニ急促リテ。  
喉内ニ隱クトメ韻ヲ帶ベリ。此方ニテ惡鬼一旦鬱結。悅氣臆見。甲子吉凶  
ナド、連呼トキノ。惡一鬱悅臆。甲吉等ノ音ノ如シ。故ニ今此書ニ入聲ノ形  
ヲ云ニハ。假ニ其音ノ下ニの點ヲ施シテ識トス。日月ノ唐音ヲジツエツト書  
ガ如シ。コレ新奇ヲ好ムニ非ズ。其韻ヲ示スベキ假字ナキガ故ニ。此點ヲ施セ  
ルハ皆急掣ル韻ト心得ベシ。サテ如此ク韻ノ急促ルハ甚不正ノ音ニ。皇國ノ  
音ハイカニ短ク呼ドモ。正レク舒緩ニノ急促ルヲナシ。○又外國ニハ韻ヲ

トハヌル音殊ニ多シ。シハ全ク鼻ヨリ出ル聲ニ。ロノ音ニ非ズ。故ニ餘ノ諸ノ  
音ハ。ロヲ全ク閉テハ出サルニ。此シノ音ノミハ。ロヲ緊ク閉テモ出ルニ。サレバ皇國ノ  
五十連音ノ五位十行ノ列ニ入ス。縦ニモ横ニモ相通フ音ナク。タゞ孤立ナリ。  
然ルニ外國人ノ音ハ。凡テ渾濁テ多ク鼻ニ觸ル。中ニ殊ニ此シノ韻ノ多キ  
ハ。物言ニロノミナラズ鼻ノ聲ヲモ厠借ル者ニ。其不正ナルヲ明ラケシ。皇  
國ノ古言ニハ。シノ聲ヲ用ル者一ツモアルヲナシ。○又外國ニハ。ハヒ  
フヘホニ清濁ノ間ノ音アリ。濁音ヲ呼ブ如クニ唇ヲ彈テ清音ニ呼ブ。  
ノ波ノ如ク。ヒヲ尊卑ノ卑ノ如ク。フヲ南風ノ風ノ如ク。此方ニテ半濁ト云フ。漢國ニテハ  
ヘヲ權柄ノ柄ノ如ク。ホヲ一本ノ本ノ如ク呼ブ是ナリ。○又外國ニハ。ハヒ  
コレヲモ清音トスルニ。此殊ニ不正鄙俚ノ音ナリ。皇國ノ古言ニ此音アルヲナシ。

○上件種ノ音ハ。是鳥獸萬物ノ聲ニ近キ者ニ。皆不正ノ音ニ。諸ノ外國異  
同ハアレ。皆是アリ。其中ニ今ハ漢字音ノ論ノタメナル故ニ漢國音ニ就テ云ルナリ。

天竺國ノ音

天竺ニ。皇國ノ五十音ノ如クナル正シキ音モアレ。又上件ノ如キ種ノ潤雜  
不正ノ音モ多シ。サテ何レノ音ニモ長短ノ二アリ。コレヲ單音ニテイハ。皇國ノ正  
音ノ如クナルヲ短聲トシ。彼漢國ノア、イ、ウ、ナドノ如ク引ヲ長聲トシテ。  
長聲ニハ。其字ノ傍ニ引點ト云モノヲ加フル。又韻ヲントハヌルヲバ。大空音ト  
云テ。字ノ上頭ニ圓點ヲ加フ。是ヲ空點ト云。又漢國ノ入聲ノ如ク韻ノ急促ル  
ヲ涅槃音ト云テ。字ノ傍ニ二圓點ヲ加フ。是ヲ涅槃點ト云リ。此四ツノ差別

ヲアノ音ニテイハ。梵ノ阿字。短聲ハア。其字ニ彼傍點ヲ加フル。長聲ト

ナリテア、。空點ヲ加フル。大空音ニナリテア、。是ニ三内ノ差別 涅槃點ヲ

加フル。涅槃音ニナリテア、。是亦三内ノ差別アリ。下ニ云ベシ。涅槃點ノ字。中

ハ。入聲字ヲ用ヒサル。多シ。是其韻ニ輕重ノ異アルナル。諸字ノ音皆此例ニ。又梵ノ

凡テ五天竺各其方土ノ音異ナルコト多クアルナリ。仰壤拏曩菴。五字ヲ五句ノ字ト云テ。連聲ノトキ。是等ノ字。下字ノ上頭

ニアレバ。字ノ上頭ニ字アル。凡テ梵字ノ法ハ。二三字四五字。其上ノ字。空點無ケレ。氏。

空點音ニナリ。野囉羅縛奢沙娑訶。八字ハ。連聲ノトキ。是等ノ字。下字

ノ上頭ニアレバ。其上ノ字。涅槃點ナケレ。涅槃音ニナル。此二類ヲ五句八字

ノ連聲ト云テ。種ノ子細アリ。仰壤等ノ五字ハ。三十五字ノ餘文ノ中ノ。初ノ二十五字

是ヲ五句ト云。其句ゴトノ第五ノ字ニ。野囉等ノ八字ハ。射文ノ中ノ後ノ  
十字ヲ。超聲氏通口聲トモ云フ。其内ノ終リノニ字ヲ除キタルナリ。 猶右ノ外種ノ事

トモアレ。氏事長ケレバタヤスクハ。盡シガタシ。其師ニ依リ其書ニ就テ學ブベシ。抑

今カク天竺ノ音ノコトヲイサ、カ云ルハ。凡テ外國ノ音ノサマノ。皇國ノ音トハ異ナ

ルヲモ論シ。コハ天竺ノミナラス。其餘ノ國ノ音ヲモ識リナバ。何レモ其益アルベケレド。余ガ

レヲレニス。又其對注ニ就テ。漢字ノ右ノ音ヲ知ベキ便トナルヲ多キ故ニ。此書往

往ニ悉曇ヲ引テコレヲ論スルヲアレバ。其為ニ先ツソノ大較ヲ云ヒオクシ。凡ソ

音韻ヲ學子ハム者。必悉曇ヲ知ラズバアルベカラズ。世ノ韻學者。タハ漢字ノ韻書

ノ大較ヲ知ラズ。或ハ今、唐音ヲノミ。處トシテコレヲ論ズルナド。皆非ナリ。又梵學者ハ。タハ此

方ノ字音ヲノミ知テ。漢國ノ音如何ト云フヲ問ハズ。對注ヲ皆此方ノ字音ノウヘテ論ス。故

ニ梵音ノ要領ヲ得サルヲ多シ。サレバ梵學者モ亦必今ノ唐音ヲモ知テ。漢國ノ右ノ音ヲ考

ヘズバアルベカラズ。畢竟今ノ世ニ此方ニテ。梵音ノ真ハ學得ベキニ非ズトイハレ。對注ノ漢字ノ

右ノ音ト今ノ音ト。又此方ノ漢音具音ト。傳來ノ説トカレコレヲ  
參考シテヨクカムガ。ナバ其大較ヲ得ベキモノナリ。

### 鳥獸萬物ノ聲

大凡ノ上件ニ云ル。外國ノ引音曲ル音急促音<sup>ツミレ</sup>ノ音ハ。行ノ半濁音等ハ。皆是

不正ノ音ニ。人ノ正音ニ非ズ。鳥獸萬物ノ聲ニ類セル者ニ。イカニト云ニ。先鳥

獸ノ聲ハ。馬ハニイ牛ハモオナド、皆必長ク鳴テ。ニ氏モ氏短クハ鳴コトアタ

ハズ。彼外國人ノ引音コレニ近シ。又雉ハキン犬ハワン鼠ハチウ猫ハニヤウト鳴

タグヒ。外國人ノ曲ル音<sup>ク</sup>ノ韻ナド是ニ近シ。又鳥ハカアクト鳴ラ。若短ク鳴

トキハ必カククト急促<sup>ツミレ</sup>リ。蛙鴨<sup>アヒ</sup>ナドノギヤククトカククト鳴タグヒ。凡テ短聲ノ

モノ外國人ノ入聲コレニ近シ。鳥ノカククト蛙ノギヤククト鴨ノガククトノ類。ミナ其韻ハア

サテ又絲ノ聲ハ。ヒン。ボン。竹ノ聲ハ。ヒイ。フウ。ビイ。ブウ。金ノ聲ハ。チン。チヤン。チ  
ヨングワン。ボン。革ノ聲ハ。デン。ドン。カン。ボン。木ノ聲ハ。カク。ク。石ノ聲ハ。コク。ク。ナ  
ド、鳴ル。萬ノ物ノ聲皆此類ニテ。長キ者ハ必、響アリテ短キヲアタハズ。短キ  
者ハ必、急促テユルヤカナラズ。凡ソ鳥獸萬物ノ中ニ。其聲ノ皇國ノ五十音  
ノ如ク單直ニ正シキ者ハ。ツモアルヲナク。皆サ、ぐトクセアリテ。外國人ノ音  
是ニヨク似タルモノニ。コレ皇國ノ音ハ正レク。外國ノ音ハ正レカラザル明徴ニ。  
然ルヲ近世儒者ナドノ。返テ皇國ノ聲音言語ヲレモ。侏離。缺舌ト云ナ  
ルコソ。イトモ、意得子。抑漢國人ノ他國ノ言語ヲ然云ナルハ。其解ガタクテ  
々々鳥ノサヘツル如クニ聞ユル故ニ。皇國ニテモ。韓。サヘツリ。サヒツルヤ。漢トモ

云テ。誠ニ我狄ノ言語ハ鳥ノサヘツルガ如シ。サレバ是ハ各々カヒニ他國ノ言語ヲコ  
ソ云ベキヲナレ。實ニハ何レヲソレ。定ムベキニ非ルガ如シ。然レ。諸國ノ音聲言語  
勝劣ナキニ非ズ。其中ニ獨、勝レテ實ニ正シキハ皇國ニ。外國ハ正レカラズ。鳥獸  
萬物ノ聲ニ類セルヲ。上件ノ如ク其證著明ケレバ。是ゾ實ニ侏離。缺舌ニハア  
リケルヲ。彼漢國人ノ云ルニナラヒテ。皇國人ノ皇國ノ音ヲレモ。然レト云ナスハ  
甚シキ狂言ニ。凡テ何事ニモ。ヨレナキ漢國ヲヒタスヲ尊尚シテ。皇國ヲバ漫ニ  
賤シメ。賤シムルヲ卑見ノ如ク意得ルハ。近世狂儒輩ノナラヒニ。抑他國ヲ尊  
ア本國ヲ卑シムルガ孔丘氏ノ教ニヤ。カヘス。モ意得ヌコトナリカシ。

漢國字多キニ過テ音足サル事

漢國ハ字甚多クシテ煩ハシクダクシク返テ不便シ。爾雅、釋詁ニ林蒸天  
帝皇王后辟公侯君也。一々柯憲刑範辟律矩則法也。一々辜辟戾鼻也  
ナドアルガ如キ。凡テ如此ク同ジコトニ字ヲ數多アルハ各少シク義ノ異ナルヲ以テ  
分テ名ケタルハ精シケレド。其中ニハサノミ義ノ異ナルヲナキニモ數字アルハ無益  
ノコトシ。又イト精シク分タルカト思ヘバ。右ノ内ノ辟字ノ君ト法ト罪トノ義アル  
如ク。一字ヲ多義ニ用ルハ一ギラハシク甚不便シ。又カノ后字ヲ君ニモ用ヒ君ノ妻  
ニモ用ルガ如キハ殊ニ一ギラハシ。凡テ如此ク一義ニ多字アリ。又一字ニ多義ヲラム  
ヨリハ一義一字ナラムコソ宜シカラメ。又同書釋畜ニ馬ノ品ヲ云ルニ膝上皆白  
惟鼻四骸皆白。驢四蹄皆白。首前足皆白。驤後足皆白。狗前右足白。啓

後右足白。驤ナド、馬ノ足ノ毛色ノ少シクノ差ニテ各其字ノアルハ甚多ク  
レシ不便ノ至ナリ。抑萬物萬事ヲ悉ク如此ク細碎ニ分ムトセバ幾千萬ノ字ア  
リト盡ルヲアルベカラズ。故ニサハカリ字多ケレド終ニ萬物萬事ヲ各一字ツ  
ニテハ盡スヲアタハズレテ。二字三字連接セル名稱モ多カルヤサテ又字ハ  
多キ故ニ目ニコレヲ視レバ義理ヨク分ルレド。字ノ多キニ比スレバ音ハイト少  
クテ一音ニ數字數言ヲ兼ル故ニ耳ニ其言ヲ聽テハ義ノ分ラヌコトツ子ニ  
多シ。又音師言ナルガ故ニ言ニ活用ナシ其例ヲイハバ飲食ノ如キ。皇國  
言ニテハノムクラフドノムクラハムドノムクラヘド活キテ其義ヲ分ツラ。漢國  
ニテハタゞ飲食ト云ヨリ外ナク。活カザル故ニノカハルヲハ末ニ云ヘリ

フモノムクラムモノメクラヘモ。ツツニメ差別ナシ。タゞ其時ノサマト。上下ノ言トニ  
 隨テ意得分ルノミニコソアレ。其一言ノウヘニテハ分リ難シ。諸ノ言語皆然シ。是ハ  
 漢國ノミナラス。諸ノ外國皆如此シ。サレバ皇國ノ言ハ生言。異國ノ言ハ皆死言  
 ノ如シ。サテ皇國ノ音ハ。タゞ五十二ノ甚少ケレバ。正音全備シテ。闕タル者ナシ。漢  
 國ノ音ハ。コレニ比スレバ。甚多ケレバ。タゞミダリニ駁雜ニメ全備セズ。闕タル音多  
 シ。故ニ他國ノ音ヲ譯スルニ。足ラザルヲ多クシテ。甚不便シ。カノ梵音ヲ譯セ  
 ルガ如キ。先ツ悉曇ノ長短ノ聲ヲ分テ譯スルヲ。アタハザル故ニ。或ハ長短ト注  
 シ。此間無長短字故以長短標之トコトワレリ。或ハ長ニハ引ト注シ。短ニハ入聲字ナドヲモ用ヒテ。注ヲ  
 添タリ。是入聲ハ隱ニ急促ル韻アリテ。正シキ短聲ニハ叶ハザレバ。當ベキ字音

ノ無キニヨリテ。諸ノ對譯凡テ此類ニテ。髣髴ナルヲノミ多クテ。梵音ニアタ  
 リカタキ故ニ。サバト注ヲ加ヘタリ。是ヲ皇國音ニテ譯スレバ。アア、イイ、ウ  
 ウ、エエ、オオ、ニテ。注ヲマズ。簡約ニ。長短ノ聲調分明シ。凡テ皇國ノ  
 音ハ。單直ニシテクセナキ故ニ。コレヲ用ルニ便利ナルヲ如此レ。漢國ノ音ア二  
 リ如此クナルヲ得ムヤ。餘國ノ音ヲ譯スルヲモ。准ヘテ知ベシ。皇國ノ音  
ニテモ譯シ  
カタキ音モレニハアレバ。漢字  
ノ譯音ヨリハハルカニサレリ  
 皇國ニシテ漢字音ノ始  
 皇國ト外國ト自然ノ音韻言語ノ甚異ナルヲ上件ノ如シ。然ルニ輕嶋ノ  
 明宮御宇。應神天皇ノ御世。二百濟國ヨリ阿直トイヒ和通ト云シ。二人ノ

博士ヲ渡シ奉リ。又論語ナドノ漢籍ヲモ貢獻セル。是大御國ニ漢字漢

籍ノ多ク入レル始メシ。是ニ異説アリテ。漢字漢籍ハ神武天皇以前ヨリ既クコレアリツラ

ナリ。日本紀ノ文ノコトハクサク論アリ。事長ケレバ此ニハ云カタシ。余古事記傳ニ委論ズルガ

如シ。ユメク彼紀ノ文ニナツミテ。神代ヨリ漢字アリツラムカナド、疑フナカレ。又漢武帝が時

ニ始テ倭國ヨリ通スト云フ。彼國ノ書ニ見エタルニヨリテ。ソノコロヨリヤ文字モ

渡リ来ツラムト云人モアレド。コレモ非ナリ。別ニ其論モアレドモ此ニハ省ケリ。カクテ皇子守

治若郎子彼二人ヲ師トシテ。始メテ其漢籍ヲ讀タヒテ。皆能通達タヒレテ

正史ニ見エタリ。抑漢字ノ音ヲ知ラデハ。漢籍ハ讀コトアタス。又此方ニテハ。訓ナ

クテハ其文義ヲ解ルフアタハサルワザナル。タトヘバ論語ヲヨムニ。首ニ論語卷之一ド

字ナド。皆必音讀ニスベケレバ。其音ヲ知ラデハ讀コトアタス。サテ學而時習之ハ訓ニ讀ム。但シ

コレハガクシテレフスト音モヨムベケレド。亦不樂手ナドハ必訓ニヨマス。バアルベカラザレバ。訓モナ

クテハカナハズ。タトヒ音ニヨム。學子ハマナブシ。而ハテノ意。時ハヨリク。習ハナラフ。トヤウニ知ラ

レバ。其義通ジカタシ。如此クニ知ルハ。即訓ミサテ今訓ト云ルハ。漢字ニ皇國言ヲアテタル云。凡テ

訓トハ字ニツキテ云ベキ。林ナレ世ニ皇國言ヲウチカセテ。訓ト云ハヒカトシ。彼皇子ノサバカリ善ク達シタヒテ。同御世ニ高

麗國王ヨリ使ヲ奉遣セシ時。其表ヲ讀タマフニ。無禮尤詞ノアリシニヨリテ。其

使ヲ責タヒシナトモ見エタレバ。當時既ニ此方ニテ讀ベキ音モ訓モ定マレリ

シナリ。若音訓ナクバ。イカデカ善讀テ其表文ノ无禮ナルヲ辨ヘ知タマフバカ

ニハ了解タマハム。然ルヲ或説ニソノカミ和仁が始メテ教ヘ奉リシハ。漢國ノ讀法ノ如クニイ

モ。訓讀ナラデハ義理通ゼズ。近世儒者ノ説ニヨク漢籍ニ熟シ唐音ニ達シヌレバ。訓讀ニヨ

ラス。彼國ノ法ノ如ク直讀ニシテモ。ヨク通曉スト云ハ。甚虚妄ノ言。タトヒ口ニ直讀ニシテモ

心ニハ訓讀セザレバ。義通セズ。人ニ右ノ如ク教ル者モ。又履中天皇ノ御世ニハ諸國ニ史

此方ノ事ヲ記スニ



地名ナドハサラモ云ズ。鳥獸草木萬ノ物ノ名其外モ當ベキ漢字ノサダカニ知レザルバ。假字ニ書サルヲ得。遙ノ後奈良ノコロノ書ニスラ。漢名ノ詳ナラザルバ。假字ニ書ルガ多クハ。マレテ上古ハオレハカルベシ。サラ古ノ假字ハ。イハユル万葉假字ニテ。阿伊宇延於ナドノ如ク書テ。皆音ヲ用ヒタリ。然レバ是ニテモ初ヨリ字音ノ定メリレヲ知ベシ。假字定マラデハ事ハ記シガタク。字音定マラテハ假字ハ定メガタケレバ。サテ假字ニ止メナドノ如ク訓ヲ用ルハ。奈良ノ末ツ方ヨリヤ、始リテ其古ハサラニ無キコト。日本紀ニ訓ナルガニラミツシレハ。皆後ノ誤寫ニサテ又訓定マラズイヨク事ハ記シガタシタトハ。アツシサト云フヲ記サトスルニアツキハ。暑ノ字。サムキハ寒ノ字ト知テ記ス。如此ク知ルハ此字ニ其訓アル故ニ。若シ訓ナクテハ。云々ハ某字ト云フ知レザレバ。記スアタハズ。然ルヲ或説ニ。吉備大臣和訓ヲ造リ和讀ノ法ヲ始ムト云ルハ。上件ノ事理ヲモヨク考ヘサル孟浪ノ説ニ。此大臣ヨリ前ニ。此方ノ事ヲ漢文ニテ記セル古書トモノアルヲハ何トカ解セム。又此方ニテモ古書ハ多ク漢文ノ法ニ書ルニ。文字ノ錯置ノ多キハ。コレ訓ニヨリテ作レル故ニ。若シイマ訓讀ノ法アラズニテ。タゞ漢國ノ直讀ノ法ニヨリテ。其意ヲ得テ書ムニハ。錯置ハナキ理ナリ。抑上古ノ讀書ハ訓讀ナガラモ。タゞ其法ヲ聞ニ記エ居テ讀コトニ。點ヲ施スコトハイ、タコレアラズ。凡テ無點ニテ。今時唐本ヲヨムト同ジナリケムヲ。吉備大臣ソレニ點ヲ施スコトヲ始メタヘルヲ。誤テ和訓和讀ヲ始ムトハ云傳ヘタルベシ。點法ハ此大臣ナドノ作ナルベシ。サテ又片假字モ。奈良ノ末ヨリヤ、見エタレバ。是モ此大臣ナドノ作ナルベシ。然レバ漢文ノ傍ニ此片假字ヲ附テ讀ム法ハ。又後ノコトニ。昔時ノ點法ハ。然レバ皇國ニレテ漢籍ヲ讀ミ。又其字ヲ用イハユルヲコト點ノタグヒニゾアリケム。

ル音モ訓モ彼若郎子王ニ始メテ教奉レ時ヨリ定メリタリシヲ疑ナレサテ其時ニ用ヒラレシ字音ハ。漢國ノ音ノマナリケルカ。ハタ皇朝ニテ別ニ改定メラレタルカト云ニ。此事ハタシカナル傳ヘナケレバ。今明ラカニハ知カタケレシ。事理ヲ以テ考ルニ。皇國ト外國トハ人ノ聲音甚異ニレテ。相似サルヲ上件ニ辨ズルガ如クナレバ。ソノカミ漢國ノ音ヲソノマニ取用ヒムトスルハ。タヤスク學ビ得ベキニ非ズ。同國同郷ノ人モ。男子ハ男子ノ音。婦人ハ婦人ノ音。兒童ハ兒童ノ音。老人ハ老人ノ音。皆殊ナルトコロアリテ。タカヒニタヤスクマ子ヒエガタキカ如ク。各國ノ音モ然レサレバ。漢人ノ音ヲ皇國人ノマ子ブモ。大躰コソアラメ。其真ハ得ガタキコト。譬ハ。鶯ノ声ヲホ、オナキヨオトマデハマ子ベシ。實ニハ鶯ノ声ハ。人ノホ、オナキヨオトハ大ニ異ナルカ如シ。又タトヒ學ビ得タリシ。其殊離駛舌不正鄙俚ノ音。サラニソノマニ取用フベキ者ニ非ズ。然レバ其時ノ字音。必彼國ノマニハアルベカラズ。或ハ拗音ヲ直音ニツクメ。

或ハ通音ニ轉シ。或ハ鼻聲ヲ口聲ニ移シ。或ハ急掣ル韻ヲ舒緩ニ改メナド。  
凡テ不正鄙俚ノ甚シキ者ヲバ除去テ。皇國ノ自然ノ音ニ近ク協ヘテ。新ニ  
定メラレタルモノシ。然レバ字音ハ。皇國ノ語音ニ似タルヲ以テ正トシ。イサ、カニテモ漢國ノ  
音ニ似タルヲ不正トスベシ。然ルニ人皆此義ヲ辨ヘズ。此方ノ字音。彼  
國ノ音ニ似サルヲ以テ。訛舛ノ音トノミ思フハ。深ク考ヘザルヒガコトナリ。サテ抑テ直ニ思フ。鄙  
俚ナルヲ轉シナドシタル例。字音假字ツカヒニ出セルガ如シ。凡テ此方ノ字音ニハ。今ノ唐音ノ如ク甚  
鄙俚ナル者ハ。ハツモ厠ラザルヲ以テ。ゴトサラニ改メタルモノナルヲサトルベシ。若シオノカラ訛レルモノ  
ナズ。甚鄙俚ナル音モ必ミレレベキ理ナルヲヤ。又レニ反切ニ合ザル音ナドモアルハ。反切ノ字ノ音  
ハ。タテノイヤシカラザル故ニ。本音ノ、ナルガ。歸字ノ音ニ至テイヤシキ故ニ。轉シタルモアリ。又此等ノ  
例ノ外モ。反切ト合ザルガレクアルモ。多クハ所以アリテ然ル者ニ。ヒタスラ訛レルニハ非ズ。又此方ニ  
初テ字音ヲ定メラレシコト。唐代ノコノナドトハ。彼國ノ音モイサ、カ變ジタルヲモアルニヨリテ  
韻書ニ合ザルコトモアルベシ。又四聲分ラズ。清濁正シカラズナド云フノ論ハ。未ニ委ク辨ズベシ。

漢字音撰者ノ事

當時字音ヲ撰定セシハ。何レノ人ニカアリケムト云ニ。必彼皇子ニ典籍ヲ教

奉リシ。百濟國ノ博士阿直和通ナドトルベシ。コレハ韓地ノ人ナガラ。和通ハ  
漢高祖ガ子孫ナレバ。モト唐國ノ人ナルモ知ベカラス。ヨシ然ラズハ。唐國ノ音  
韻ニモヨク通ジテ。辨ヘ知テゾアリケム。サレド皇朝ニ參入テハ。イマダ幾ハクモア  
ラザリシホドナレバ。其音ノ皇國ノ語音ニ叶ヘリヤ叶ハズヤマテハ。イマダエヨク  
モ辨ヘ知ミジケレバ。難波津ノ歌ヲ。此和述ガ作ト  
云ルナドハ。傳ヘ誤レルモノナリ。皇朝ノ賢キ人等ト共ニ相議  
テ。唐國ノ音韻ノ音ニモ背カス。此間ノ音ニモ甚遠カラヌ。宜シキホトヲ考ヘ  
撰テメ定メツラム。諸字ノ訓ヲ定メシモ。亦  
如此クニゾアリケム。又彼御世ナドニハ。唐國人ノ參入テ  
留マリ居タルモ。此彼ト有ツレバ。其人等ナドモ共ニ相議シテモアルベシ。スベテ  
サル細ナル事トモ一テハ。今詳ニ知ルベキニ非レバ。事ノサマヲヨク考ルニ。必然ルベキ者

ナリ。ソノカミ新ニ渡リ参入来ツル書籍ヲ讀初メケム時ノ事ノサマヲヨクク  
思ヒヤルベシ。文字ト云モノ。イマダ形ヲダニ見タルコトモナカリケムニ。假ニモ其讀音  
ヲ一ニ識ムコト。甚容易ナルマジケレバ。イカニモ此方ノ人ノ口ニ誦ヤスク學ビヤ  
スク。然モ唐國ノ音韻ノ音ヲ失ハヌサマヲ撰ハスバアルベカラズ。是亦其容易  
ナラヌコトナレバ。必此彼ト相議テ。深ク考ヘスバ。定メ得ベキニ非ルヲヤ。

吳音先定ニレル事

サテ其時ニ初テ定マリレ字音ハ必吳音ナルベシ。其故ハ昔ヨリ書典ヲ讀ニハ漢  
音ヲ用ヒツレバ。常ニ口語ニ呼ブコトニハ。漢音ヲ用ヒツルハイトノ罕ニ。諸ノ物名  
或ハ官名其餘ノ名稱ナドモ。皆吳音ニノミ呼来レリ。書籍ノ題目ナドヲサヘ。

古ヨリ五經ハゴキヤウ。易ハヤク。古ハエキト禮記ハライキ。周禮ハレユライ。檀弓

ハダングウ。月令ハグワツリヤウ。千字文ハセンジモン。玉篇ハゴクヘンナド、呼来

リ。又佛家諸宗ノ法丈ヲヨムモ。昔ヨリ漢音ヲ勝レタリトシテ。別ニソレヲモ  
傳ヘナカラ。常ニコレヲ用ルコトナク。名目モ何モスベテ吳音ニノミ呼来レリ。又古書ノ假

字ニモ吳音ヲノミ取テ。漢音ヲ取レルハイトクスクナシ。帝ヲテ。礼ヲレ。西ヲセニ用ヒ

ナドヲ取レルニハ非ズ。吳音ノタイライサイニメ。愛ヲエ。開ヲケ。米ヲメニ用ヒタルト同格シ。弟  
子ヲ吳音ニテシト呼来レルモ。此例ナルヲ思フベシ。サテ漢音ヲ取レルハ。日本紀ニ。麻摩ヲバ。寐  
彌ヲビ。文牙ヲブ。謎ヲベニ用ヒタルナド。是レ。サレド。他ノ古書ニハ。此等ノ例ハナキコトシ。凡テ日本  
紀ノミハ。神ノ名人ノ姓名地名ナドノ文字モ。他ノ書トモノ例ニ異ナルモノ多キナリ。

是等ヲ以テ知ベキニ。ヤ、後ニ漢音ヲイタク尚バル、世ニナリテスラ。讀書ナ

ラ又常ノ語ニハ。ナホ吳音ヲノミ用ヒラレタレバ。レテ上古ハ思ヒヤルベシ。歷代天

様ノ御謚號ハ。桓武天皇ノ御世ニ撰定セラレタリ。其御世ハ殊ニ漢音ヲ尚バレタルコロナレバ。  
ナ小カ、ルコトニモ吳音ヲ用ヒラレタリトオボシクテ。神武崇仁文正聖ナドノ字。皆今ニ至ルニテ

吳音ニノミ唱奉リ来レルハ。抑唐國ニテ正シトスル漢音ヲバオキテ。吳音ヲレモ  
初ヨリノミ、トコソ聞ユレ。用ヒラレタルハ。如何ナル故ゾト云ニ。吳國ハ漢ヨリハ。地方モヤ、皇國ニ近ケレバ。  
其音モ實ハ漢ヨリハヤ、マサリテ。皇國ノ音ニ近ク親シクメ。是ヲ聞、ニモヤ、  
平穩ナレバナリ。又ソノカミ高麗百濟ナド。吳國ニ親シク往来セシメナレバ。和近ナドモ吳國ノ音ヲ殊ニヨク識テコレヲ教ヘ奉リシテモアラムカ。ソハイカナラム。今テ知カク  
サテソノカミ初メテ定メリレ吳音ハ。即今世マデ傳ハレル吳音ナリ。

漢音定ニレル事

漢音ハ。吳音ヨリ後ニ定メリシテハ疑ナレド。ソハ何レノ御代ヨリト云フハサダ  
カニ知カタレ。繼體天皇ノ七年ニ。百濟ヨリ五經博士段揚爾ト云人ヲ貢ル。同  
十年又同博士漢高安茂ト云人ヲ貢テ。段揚爾ニ代ラレム。又欽明天皇ノ

十四年易博士曆博士ナド。番上下相代ルベキム子ヲ勅セラル。同十五年五  
經博士王柳貴ト云參リテ。固德馬丁安ニ代ルナド、云フ見エタリ。右ノ件  
ノ人々ハ。漢國人カ三韓人カ知ラ子臣。中ニ漢高安茂トアルハ。マサシク漢人  
ト聞ユ。此時イマダ音博士ハ見エサレド。既ニ漢人五經博士トシテ。是ヲ教ヘタ  
ラムニハ。漢音モコレヲコロヨリヤ定メリケム。サテ何レノ御世ニレ。古用ヒ初メ  
ラレシ漢音モ。全ク彼國ノ音ノマ、ニハ非ルベシ。上件ニ論ゼル如ク。彼國ノ音  
ハ甚殊ナレバ。此方ノ人ノ輒ク學ビ得ベキニ非ズ。亦タトヒ學得タリトイヘトモ。  
侏離馱。舌不正ノ音。讀書ナドニ用フベキ者ニ非レバ。是モ亦カノ應神天皇  
ノ御代ニ。吳音ヲ定メラレタル如ク。異國ノ博士ト此方ノ賢キ人ト相議テ。彼國

ノ音韻ノ音ヲモ失ハズ。此方ノ音ニモ甚遠カラヌ。宜キホドヲ撰ビテゾ定メツラ  
ム。事理必然ラサルヲ得ザレバ。サテ其時定ムル漢音、即今世ニテ傳ハ  
レル漢音。抑初ヨリ用ヒナラヒタル吳音ニテ。事ハ足ヌベキニ。又更ニ別音ヲ  
並用ヒムハ。イト煩ラハレク益ナキヲナルニ。如何ナレバ。又此漢音ヲモ用ヒ始メタ  
レヒソト云ニ。初吳音、定マリレコトハ。イマダ書籍ニウヒクシキホドナレバ。  
タ、是ヲ讀得テ義理ノ通ズルヲノミコソム子トシタルベケレ。イマダ其音ノ好  
悪ノサダメテハ及バザリケムヲ。其後年代ヲ歴テ。漸ク書籍ニ熟シタルウヘニ  
テハ。彼國ニ於テ吳音ハ蠻夷ノ音ニモ正シカラズトシ。中原ノ漢音ヲ正シト  
スルヲ所<sup>レ</sup>知<sup>レ</sup>看<sup>レ</sup>シ。又唐國三韓ヨリ參レル人トモ、皆漢音正シキ由ヲ申

シナドセシニヨリテ。不正トスル吳音ヲノミ用ヒテアラムヲ。アカズ所<sup>レ</sup>思<sup>レ</sup>看<sup>レ</sup>セル  
ヨリ。漢音ヲモ相並ベテ用ヒ初メタマヒシナルベシ。然ラバ其時吳音ヲハ廢せラルベ  
キニ。ナホ兼用ヒラレシハイカニト云ニ。吳音ハ久シクナリテ。ソノカミ既ニ天下ニ遍<sup>ル</sup>  
ク用ヒナレタルウヘニ。皇國ノ音ニヤ、近クシテ。實ニハ漢音ヨリヤ、マサリタレ  
バ。必廢せラレ難キ自然ノ勢ナルヲヤ。

皇國ノ漢吳音ノ論

漢音モ。此方ニテ宜キホドニ改メテ定メタラムニハ。唐國ノ真ノ音ニハ非ズ。名ノ漢  
音ニシテ。實ハ和音ナレバ。吳音ヲ用ヒムモ同ジト思フ人モアルベケレモ。然ニ  
ハ非ズ。吳音ハ彼國ノ吳音ニ依テ定メ。漢音ハ漢音ニ依テ定メタルモノナレバ。

其差別ナキニ非ズ。今時ノ唐音ヲ以テコレヲ驗ムルニモ。吳音ハ彼國ノ南方ノ音ニ近ク。漢音ハ北方ノ音ニ近シ。是ヲ以テ見ルニモ。二音共ニ真ノ彼國ノ音ニハアラズトイヘド。古、彼國ノ音韻ノ趣ヲヨク得テ定メタル者ニシテ。サラニミダリナルーニハ非ズ。悉曇ノ書トモニ就テ。天竺ノ音ト。唐國ノ對譯ノ音ト。今ノ唐音トヲ相照シテ。ヨク考ヘ見レバ。此方ノ漢吳音ノ。全ク彼國ノ二、ノ音ニハ非ルヲモヨク知ラレ。亦其彼國ノ二音ノ趣ニ違ハザルヲモヨク知ラルハナリ。或説ニ此方ノ字似ズトテ。彼國ノ真ノ音ニ非ズトハ云ヘカラズ。今ノ唐音ハ訛謬ノ音ニシテ。古ノ音ニ非ズ。此方ニ傳ハルル字音ゾ。即彼國ノ古ノ音ナルト云ルハ。然ラズ。今ノ唐音ノ古ノ音トカハレハサルコトナレド。大方ノ音聲ノスガタハ。萬國各ソフリクアリテ。幾千年ヲ經レド。變ラヌトコロハ變ラヌモノナレバ。今ノ音ヲ以テモ。古ノ音ノ大方ノスガタハヨク知ラルハ。ナリ。此方ノ字音ハ。ソノスガタ唐音ト大ニ異ルハ。彼國ノ音ノ、ニ非ルヲ明ラケレ。又カノ字治若。即子玉ニ初テ讀書ヲ教ヘ奉リシ玉仁ナドハ。百濟國ノ人ナレバ。此方ノ字音ハ其傳ヘテ。韓地ノ傳習ノ謬音ニト云説モアレド。今ノ朝鮮人ノ漢

字ヲ呼フ音ヲ考ルニ。此方ノ字音ニ近キ者モアレド。ソハマレシ。大射今ノ唐音ニ近シ。對馬ヲタイバト呼フガ如キ。タイハ全ク此方ノ音ト同ジキヲ馬ヲバト呼ズメバ。アト呼フハ。唐音ノ格ニ但シ今ノ唐音ニハアト呼フバ。アハ右ノ漢音ナルベシ。又入声ハ此方ノ如ク韻尾ヲ顯ニ呼ブモノモ多シ。此等ハ此方ノ音ト似タレド。又日本ヲイルボン。百濟ヲベクチエト呼フナドハ。甚異音ニシテ。其スカタ今ノ唐音ニ似テ。此方ノ音トハ甚遠シ。又此方ニテウト呼フ韻ヲ。喉内ニ渾濁ラシテ。クノ如ク呼フ字ナド多シ。此外凡テ多クハ唐音ニ近シ。然レバ皇國ノ字音ハ。韓地ノ音ヲ傳ヘタルモノトハ見エズ。但レソノカニ諸字ノ中ニ。漢國ノ音ハイタク此方ノ自然ノ音ニ叶ハサルガタニ。韓地ノ音ハ近キナドヲバヤガテ其音ヲ取用ヒシ。ナトハアリモスベシ。入声字ニクキツチフノ顯ナル韻アルナトハ。彼地ノ音ニナラヒテ定メタルニテモアラムカ。然レドコレヲモタ。皇國ノ自然ノ音ニ背カサルトコロヲ擇テ。コトサラニ定メタルニコソアラズ。何トナク彼謬音ヲ傳ヘタルハ非ルヲヤ。又或説ニ。此方ノ字音ハ天竺ノ音ヲモテシヘタルモノト云ハ。殊ニ非シ。天竺國ニ漢字ヲ用ルヲ聞サレバ。其音トテアルヘキニアラズ。思フニ是ハ彼國ノ單音ノ。タマク皇國ノ正音ト同ジク。又五十連音ノ圖ハ。カノ悉曇字母ニヨリテ。造レルモノナル故ニ然言ナルベシ。コトニ五十連音圖ハ。悉曇字母ニヨリテ。其母ニメニ作レル者ニシテ。皇國ノ固有ニハ非ズ。又皇國ノ語音ノタメニ作レルモノニモアラズ。然レド其音ハ五十ナカラモトヨリ皇國ノ自然ノ正音ニシテ。サラニ彼國音ヲウツレ取レルニハ非ズ。ソハ古ヨリ以テ知ベキ。然レニ彼圖ハタマク此正音ノ妙用ニ符合セル故ニコレヲ借用ルノミニコソアレ。彼圖ニヨリテ此妙用アルハ。アラズ。抑天竺國ニハ。此皇國ノ正音ノ如クナル單音モアレド。又サマク。瀕雜不正ノ音モ多シ。其中ニカノ單音ノ。タマク皇國ノ音ニ同ジケレバトテ。必彼ヨリウツレルモノトハイカ

テカ云ベキ。凡テ皇國ニ文字ヲ始メテ其餘モ漢國ノ事ヲ取用ヒラル、ガ多キニヨリテ、オノツカ  
ラニ他國ト同ジキコトノアルヲモ。皆他ヨリナスヘリトノミ思フメレバ。ソハイミレキヒガ意得シ。オノ  
ツカラ相似タルコトモ。全ク同ジキコトモ。ナドカ無カラム。是ヲ皆他ヨリナラヘル者ゾトイハハ。人ノ形  
ヲ始メ山川草木鳥獸ナドノサ。此間モ他國モ大抵同ジクシテ。サシモカハラサルハ。此等モ皆本ハ  
他國ヨリナラヒテ造  
レリト云ベキニヤ。

博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事

持統天皇ノ御世ニ。音博士唐續守言薩弘恪ト云。見エテ。其後ソ子ニ大學寮  
ニ此職二人ツ、ヲ置テ字音ヲ教ルヲ掌ラシメラル。又養老四年ニ、比者  
僧丘安作別音下依漢沙門道榮學問僧勝曉等。轉經唱禮餘音並  
停之下トイフ詔ナドモアリキ。抑如此ク博士ナドヲモ置テ字音ヲ正サレハソノ  
コロニ至テハ、イヨク漢籍ニ熟セル故ニ、イヨク其讀音ノサダモアリテ、カノ先

定ミリツル漢音ハ。彼國ノ音ニ異ナルヲ。ナホアカズオホレメシ所思者テ。全シ彼國ノ真ノ音  
ヲ用ヒマホシク所思者シケルカラシ。サレバ此博士ニハ唐國人ヲ用ヒラレツト見エ  
テ。神護景雲ノコロモ。大學寮音博士唐袁晉卿ト云人ナド見エタリ。此外モ  
ナホアルベシ。又唐國人ナラヌモ。彼國ニマカリ渡テ學問シ。其音ヲヨク學得タ  
ル人ヲゾ用ヒラレケム。サテ其後延暦十一年ノ敕ニ。明經之徒。不習正音。發聲誦  
讀。既致訛謬。熟習漢音。マタ同十二年ノ制ニ。自今以後。年分度者。非習漢音。  
勿令得度。マタ弘仁八年ノ敕ニ。宜擇三十以下聽令之徒。八色四人白丁六人。  
於大學寮使習漢語ト見エ。マタ朝野朝臣鹿取少遊。大學頗涉史漢。兼知  
漢音。始試音生。マタ仁明天皇能練漢音。辨其清濁。マタ善道朝臣真負。以

三傳三禮為業。兼能談論。但舊來不學漢音。不辨字之四聲。至於教授。總用世俗踏跳之音耳。ナト、モ史ニ見エタリ。コレラニ漢音トアルハ、ミナ其時ノ漢國ノ音ヲ云ルニテ。後世ニ唐音ト云ト同じ心バヘナリ。此方ニテ古、定メラレタル漢音ノコトハ非ズ。ソノカミ既ニ此方ニテ定マレル字音アル故ニ。ソレニ對ヘテ漢國ノ音ヲ漢音ト云ルナリ。右ニ引ル文中ニ。誦讀既教訛謬。マタ世俗踏跳之音ナト、アルハ、此方ノ漢音ヲサシテ云ル。又ソノカミ既ニ和音ト云フモ物ニ見エタリ。和音ト云ハサモアルベケレド、訛謬ナド、ハ云ベキニアラス。モトヨリ此方ノ字音ハ、此方ノ音ニ叶ヘテ、コトサラニ定メタルモノナレバシ。凡テ昔ヨリ世人皆ヒタスラニ漢籍ヲノミ、尊信シテ。何事ニレ彼ニ異ナルヲハ、皆ワロシトノミ心得テ。皇國ニスグレタル美アルヲエサトラヌカラ。如此ク。此方ノ字音ヲバヒタスラ訛トハセルモノナリ。其故ハ、此方ニテ定マリシ漢音ハ、ソノカミ大抵ア、子ク人モ知ルベク。知テハ呼カダキ音ニ非ズ。誰モ能スベケレバ、博士ニ就テ學ブ、ニテモアルベカラザルニ。朝野鹿取、卿知漢音ト云ヒ、仁明天皇能練漢音ト云フ。

ト、國史ニモ記サレ。又善道真貞朝臣ハ不學漢音ナド凡アルヲ以テ。此方ノ漢音ニアラス。彼國ノ真ノ音ニノ。タヤヌク學ビ得ガタキ者ナリレヲ知ベシ。或説ニ金禮信ト云人對馬ニ來テ。初テ其音ヲ傳ヘ。次ニ表信公ト云人。筑紫ニ來テ。漢音ヲ傳フ。是此方ニテ其音漢音ノ始ト云リ。此金表ニ家ノ音ノコトハ。元慶ノコロノ或書ニモ見エテ。浮タル説ハ非ズ。然レモ其趣ヲ考ル。始メテ此二音ヲ傳ヘタル人ニアラス。其時代サダカニアラサレバ、大抵ホノ末ヨリ延曆弘仁ノコロメテノ間ニ來レリシ人等ト聞エタリ。サテ同書ニ。又養和ノ末ニ正法師來リ。元慶ノ初ニ聰法師來ル。此兩法師漢音其音ヲ説ト云テ。コレヲ新來ノ二家ト云ヒ。彼金表ヲ舊來ノ二家ト云リ。此四家各其時ノ唐國ノ音ヲ傳ヘタル人ナリ。然ルヲ金表ヲ。其音漢音ノ初ト云ルハ。傳説ノ誤ナルベシ。又表信公ト云ハ、カノ神護景雲ノコロノ音博士表音卿ヲ訛リ傳ヘタルニアラザルカ。表ト表ト形近ク。晋ト信ト音近ク。卿ト公ト義近ケレバシ。若レ此、誤ナラバ、彼或書ニ表トアルモ。表ヲ後ニ寫シ誤レルモノナルベシ。晋卿が事ハ、空海性靈集ニモ。遙慕聖風。遠傳本族。誦兩宗之音韻。改三具之訛響。口吐唐言。發揮嬰學之耳目。ナド凡アリテ。音ニ名高カリシ人ナリ。又或説ニ。百濟國ノ臣法明對馬ニ來テ。其音ヲ以テ佛經ヲヨメル。是レ此方ニテ其音ノ初ト云リ。コレハ鎌足大臣ノ病ノ祈ニ。百濟ノ法明ト云レ。臣ノ維摩經ヲ讀タリレ。政事要略元亨釋書ナドニ見エタリ。此事ヲ誤リ傳ヘテ。其音讀經ノ始トハ云ルナルベシ。但此臣異國ノ人ナレバ、ソノ讀經ノ音。此方ノ字音ト異ニシ。真ノ其音ナリレ故ニ。此傳説アルニテモアルベシ。ト云レカクニ。其音ノ初



三傳三禮為業。兼能談論。但舊來不學漢音。不辨字之四聲。至於教授。總用世俗踏趾之音耳。ナト、モ史ニ見エタリ。コレラニ漢音トアルハ、ミナ其時ノ漢國ノ音ヲ云ルニテ。後世ニ唐音ト云ト同じ心バヘナリ。此方ニテ古、定メラレタル漢音ノコトニハ非ズ。ソノカミ既ニ此方ニテ定メレル字音アル故ニ。ソレニ對ヘテ漢國ノ音ヲ漢音ト云ルナリ。右ニ引ル文中ニ。誦讀既致訛謬。マタ世俗踏趾之音ナド、アルハ、此方ノ漢音ヲサレテ云ル。又ソノカミ既ニ和音ト云トモ物ニ見エタリ。和音ト云ハサモアルベケレ。訛謬ナド、ハ云ベキニアラズ。モトヨリ此方ノ字音ハ、此方ノ音ニ叶ヘテ、コトサラニ定メタルモノナレバ。凡テ昔ヨリ世人皆ヒタスラニ漢籍ヲノミ尊信シテ。何事ニレ彼ニ異ナルヲ、皆ワロシトノミ心得テ。皇國ニスクレタル美アルヲエサトラヌカラ。如此ク此方ノ字音ヲバヒタスラ訛トハセルモノナリ。其故ハ、此方ニテ定マリシ漢音ハ、ソノカミ大抵ア、子ク人モ知ルベク。知テハ呼カクキ音ニ非ズ。誰モ能スベケレ。博士ニ就テ學ブ、テモアルベカラサルニ。朝野鹿取、卿知漢音ト云ヒ、仁明天皇能練漢音ト云

ト、國史ニモ記サレ。又善道真貞朝臣ハ不學漢音ナド凡アルヲ以テ。此方ノ漢音ニアラズ。彼國ノ真ノ音ニノ。タヤヌク學ビ得ガクキ者ナリレトヲ知ベシ。或說ニ金禮信ト云人對馬ニ來テ。初テ其音ヲ傳ヘ。次ニ表信公ト云人筑紫ニ來テ。漢音ヲ傳フ。是此方ニテ其音漢音ノ始ト云リ。此金表ニ家ノ音ノコトハ。元慶ノコロノ或書ニモ見エテ。浮タル說ニハ非ズ。然レ其趣ヲ考ル。始メテ此ニ音ヲ傳ヘタル人ニアラズ。其時代サカニハアラサレ凡大抵宗良ノ末ヨリ延曆弘仁ノコロテノ間ニ來レリシ人等ト聞エタリ。サテ同書ニ。又兼和ノ末ニ正法師來リ。元慶ノ初ニ聰法師來ル。此兩法師漢音吳音ヲ說ト云テ。コレヲ新來ノ二家ト云ヒ。彼金表ヲ舊來ノ二家ト云リ。此四家各其時ノ唐國ノ音ヲ傳ヘタル人ナリ。然ルヲ金表ヲ。吳音漢音ノ初ト云ルハ。傳説ノ誤ナルベシ。又表信公ト云ハ、カノ神護景雲ノコロノ音博士表音卿ヲ訛リ傳ヘタルニアラザルカ。表ト表ト形近ク。晋ト信ト音近ク。卿ト公ト義近ケレバ。若レ此誤ナラバ。彼或書ニ表トアルモ。表ヲ後ニ寫レ誤レルモノナルベシ。晋卿ガ事ハ。空海性靈集ニモ。遙慕聖風。遠辭本族。誦兩宗之音韻。改三吳之訛響。口吐唐言。發揮嬰學之耳目。ナド凡アリテ。音ニ名高カリシ人ナリ。又或說ニ。百濟國ノ居法明對馬ニ來テ。吳音ヲ以テ佛經ヲヨメル。是此方ニテ吳音ノ初ト云リ。コレハ鎌足大臣ノ病ノ祈ニ。百濟ノ法明ト云レ居ノ。維摩經ヲ讀タリレト。政事要略元亨釋書ナドニ見エタリ。此事ヲ誤リ傳ヘテ。吳音讀經ノ始ト云ルナルベシ。但此居異國ノ人ナレバ。ソノ讀經ノ音。此方ノ字音ト異ニシ。真ノ吳音ナリレ故ニ。此傳説アルニテモアルベシ。トレカクレ吳音ノ初

ト云ヒカコトニ又或説ニ延曆ノ詔ニ佛書ヲヨムニハ吳音ヲ用ヒ。儒道ノ書ニハ漢音ヲ用ヒ。醫書ナド  
ニハニ音ヲ兼用ヒヨトアリト云ヒ。或ハ此事。東寺ノ經藏ニラサミレル在ノ太政官符ニ見エタリナドモ云ハ  
ミナ後世彼道ノ讀書ノ音。右ノ如クナルニ就テ。好事ノ者ノ偽リ云ルヲ上ニ引ル延曆ノ制ニ非習  
漢音勿令得度トアルヲ以テ。佛經ニモ漢音ヲ用ズキ制ナリシヲ知ベシ。カノ漢音トアルハ。真ノ漢國ノ  
音ノコトニ。此方ノ漢音ハアザレ。既ニ彼國ノ真ノ音ヲ習ハレタマフホドナラムニ。必彼國ノ漢  
音ノコトナリケメ。吳音ニテハアルベカラズ。ソノカミ彼國ニテモ。吳音ヲバイヤレメツレバナリ。サテ加此  
漢國ノ真ノ音ヲ尚ビタミヒテ。コレヲ用フベキヨレ。レバク制アリツレド。ソハモトヨリ皇  
國ノ音ニ甚遠クシテ。輒ク學ビ得ガタク。又タトヒ學得トイヘド。侏離馱舌不正鄙  
俚ノ音ナレバ。實ニハ王公貴人ナドノ讀書ナドニサラニ用フベキ者ニ非ルガ故ニ。其音ハ  
ツヒニ世ニ行ハズ絶ハテ。舊來ノ此方ノ漢吳音ノミ。弘ク天下ニ傳ハリ。其ニ音ノ  
中ニモ。吳音ハヤ、一サリテ。皇國ノ音ニ近キ故ニ。殊ニ遍子ク行ハレ來ツル。凡テ何事  
制トモ其制ノ如クニハ行ハレカタキ。モ多カルモノナレバ。カノ養老延曆弘仁ノコロノ字音ノ制モ。思  
ヒヤルベシ。仁明天皇朝野。鹿取。卿ナドヲ。トリワケテ國史ニ稱美シタルニテモ。習ヒ得タルノ甚

ナリシハ。智レタリ。然ルツカノ制。アリシヲ見テ。ソノカミノ人ハ皆漢國ノ音ヲヨクシテ。普ク用レタリ  
シト思フ。精シカラズ。ソノコトモ制ハ制トシテ。ナホ世ニ徧ク用ヒタリ。右ヨリノ此方ノ吳音漢音  
ナリレシ。○サテ今ニ至ルニ。デニ音ノウチ。大抵儒書ヲヨムニハ漢。佛書ヲヨムニハ吳ヲ用フ。此義イカニ  
ト云ニ。ツ世ニハ漢音ヲ正シトスル故ニ。儒書ニハコレヲ用ヒ來レルナルベシ。佛家ニテモ漢ヲ正シトス。  
古キ宗門ニハ別ニ一種ノ漢音ヲモ傳ヘタリ。然レド佛家ニハ。常ニハナホ吳ヲノミ用ルハトニカクニ  
皇國ノ自然ノ音ニ遠キト近キトノ故ニ。儒書ナドハ全ク音讀ニハセズ。訓ヲシテヨムユエニ  
漢音ニテモ訓ノ間ニミジレルハ。サノミ耳ニタ、サルヲ。佛經ノ如キハ且暮音讀ニシテ。殊ニ古ハ其聲  
調ノ美惡ヲサダセシメナルニ。漢音ハ彼國ノサダメニ隨テ。正シトハスルモノ。實ハ正レカラ又故ニ耳ニ  
タチテ聞ヨカラヌカラ。オノツカラ吳音ニノミ誦ナラヒ來レル。又皇朝ノ律令格式等及諸ノ  
文書ヲヨムニハ。便ニ任セテニ音兼用ル中ニ。定レル名目ナドハ皆吳音。又歌書物語文ナドニテ  
ハ。常ニハ漢音ニ呼クヲモ。ミナ吳音ニヨメリ。今上ヲゴンジヤウ。孔子ヲクジト云タクヒシ。○佛家ノ古キ  
宗門ニ傳ヘタル一種ノ漢音ト云ハ。乘勝稱證等ヲシノ音トシ。應ライ。行ヲケイ。進ヲレイ  
トシ。又ハ聲ノ一ヲイ。ナラシ。ナド、シテ。韻ヲ省ケル多ク。或ハ白ヲハキ。國ヲケキトモシ。又極樂ヲ  
キラク。釋迦ヲセキヤナト。呼フ。如此ク尋常ノ音ト異ナル者。凡ソ數十字アリ。或説ニ是即カ  
ノ延曆ノコロ漢音ト云ル者ニシテ。唐國ノ古ノ正音ト云リ。然レド是モ全ク彼國ノマ、ノ音ニハ  
非ズ。ナホ此方ノ自然ノ音ニ叶ヘテ定メタルモノ。其故ハ。上ニ云ル如ク。彼國ノ音ハ。ソノスガタ此方ノ字  
音トハ甚異ナルモノナルニ。件ノ音尋常ノ此方ノ字音ト異ナル者ハ。ワツカニ數十字ニ過ズシテ。其  
餘ハ常ノ如ク。又ソノ異ナルモノモ。皆此方ノ字音ノ終ヲ出サレバシ。又其聲明ナドハ。節族ヲナシ四

聲ヲ定メテ守ルヲナルニ其守ルトコロ。唐國ノ四聲ニカハラス。連声ノ便ニ隨テ轉變スルハ。是此  
方ノ語音ノ例ニ叶ハタルモノ。若其音全ク彼國ノマ、ヲ用フトナラバ。四聲モ彼國ノ如クニ守ルキ  
ニサハラズ。此方ノ語音ノ例ニ轉用スルヲ以テ。音モ亦然ルヲ知ベシ。其中ニ又連用ノ便ニ隨テ。  
一字ノ立目ヲ彼此異ニセルモ、アル。是又唐國ニハサラニ例ナキヲ。コハ悉曇ノ穩便ヲ用ル法  
ナドニナフヒテ。音調ヲ擇ベルモノナルベシ。抑如此ク別ニ一種ノ音ヲ定メタル所以ハ。初其人唐國ニマ  
カリ渡リテ。音韻ヲヨク解ルニ。此方ノ舊來ノ字音。宜シカラザル者アリトシテ。ソヲ擇テ改メタルモノ  
ナルベシ。然レコレハ唐國ノ其時世ノ音ト。其人ノ心トニヨリテ。定メタルトコロ異ナルニコソアル。必レモ後ニ改  
メタル方ヲ正レ氏云ベカラス。譬ヘバ梵漢ノ翻譯ノ。舊ト新トノ異ナルヲ多キ。必レモ新ヲノミ正レ氏  
定メ難キガ如シ。例ヲイハバ。カノ一十等ノ字ノ音ノ如キ。上古ニ定メタル時ハ唐國ノ入声ノマ、ニテハ  
急促テイヤシク。皇國ノ音ニ叶ヒカタキ故ニツフノ韻ヲ添テイツレフトセルヲ。此一家ハ。顯ニツフノ  
韻アリテハ。彼國ノ入声ノ躰ニ違ヘリ。又急促テハ此方ノ音ニ叶ハズトシテ。韻ヲ省キテタ、ニイ、ト  
定メタル。是何方ニモ其理アリ。此一家ノ音ノ中ニモ。同ジキ入声ニ國ヲケキ。白ヲハキト呼フ類モ  
ルヲ以テ。舊音ニ顯ナル韻アルヲモ。ヒタスラ非ントスルニハ非ルヲ知ベシ。サテ又乗等ヲレノ音トスル  
コトモ。梵字ノ對注ニモ。レノ音ニ勝字。リノ音ニ陵字。チノ音ニ登字ヲ用ヒタルナド例アリ。又極  
キト呼モ。或書ニ極。忌聲相近。ナド云ルヲアリ。然レバ何レモ據アルヲハアル。又後ノ宗門禪  
家ノ諸派ニモ。此方ノ漢音ニモアラズ。今ノ唐音ニモアラザル異音トモアリ。是ハ彼國宋ノ末ヨリ元  
ヲ歷テ明ノ中コロコテノ間ノ音ヲ。各其時クニ傳ヘ來リテ訛レルモノ。銀子扇子ナドノ字ヲス。呼  
モ。彼國ノ古ノ音ノレイト。今音ノツウトノ間ナレバ。右ノ時代ニハスウト呼レテ傳ヘタルナルベシ。行脚行燈

ナドノ行ヲ。ア、ント呼フモ此類シ。又黃蘗派ノ音ハ。近キ代  
ノ音ニテ。コレ又此方ニテ展轉シテ多ク訛レル者ナリ。

此方ノ字音ハ古來誤、無キ事

皇國ノ字音。今傳ハルトコロ漢具共ニ。右ニ定メリツルマ、ニシテ。訛レルヲナシ。其故ハ  
此方ニテハ字音ハ。定メリテ既ニ人々慣タルウヘニテハ。訛ルマジキ理アリ。イカニト云  
ニ。先自然ノ言語ハ郷土ノ方言アリテ。五方各同ジカラス。又時世ニ隨ヒテモ移リカ  
ハルモノシ。然ルニ字音ハ。他國ノ音ヲウツセル者ニ。モト此方ノ自然ノ物ニ非ルガ  
故ニ。方音ノ差アルヲナク天下同一ニ天ハテシ地ハチニレテ。異音ナシ。如此ク五方  
ノ殊異ナキヲ以テ古今ノ變易モ無キコトヲオシハカリ知ベシ。若古今ノ變アラ  
ハ。必五方ノ異モアルベキ理シ。又自然ノ郷土ノ方言ハ。其訛謬モ亦自然ナル故ニ。

各其國其郷ハ同一ニシテ。異ナキモノシ。然ルニ字音ハ自然ノ音ニ非レバ。若シ訛ラ  
 ムニハ。字々天下同一ニ訛ルニシク。必人々ニチクニシテ。天ヲチンヒ訛リタシトモ  
 訛ルベク。地ヲモツヒ訛リテヒ訛ルベク。今時モ天ニチンタン地ニツテ等ノ音モ  
 アリテ。諸字皆如此ク。サマノ音アリテ傳ハルベキニ。古ヨリ今ニ至ルニテ。天ハチン地  
 ハチニシテ。異音アルヲ聞カズ。是漢國ニテハ其音自然ノ生物ナルガ故ニ。方今  
 異モアリ。古今ノ變モアルヲ。此方ニテハ字音ハ。自然ノ生物ニ非ルガ故ニ。返テ異變  
 無キニ。譬ヘバ生人ノ顔色容貌ハ。漸ニ變リユケヒ。ソレヲ摸セル木偶人ノ顔貌ハ。  
 幾年ヲ經レバ初ノニノカルフ。ナキガ如シ。サテ又片假字平假字出来テヨ  
 リ以來ハ。片假字。上ニモ云ル如ク吉備大臣ノ作ナルベキカ。平假  
 字ハ今京ニナリテ出来タリ。空海。色葉。歌其始ナラム。イヨク字音ノ訛リハ出

来サル理ニ天地ノ如キ。テムチヒテ。びヨクヒ記シオケバ。幾千年ヲ經トイヘ。此  
 假字動クナシ。サレバ古ノ書ニ。假字ヲ以テ記シオキタル字音ヲ見ルニ。今ト  
 異ナルヲナシ。是古今ノ變易ナキ證ニ。又本音鄙俚ナル故ニ。通音ニ轉ジナ  
 ドレテ定メタルハ。反切ニ合ス。韻モ違ヘレバ。中古ノ識者必コレヲ考ヘテ。改正ス  
 ベキヲナルニ。サモアラテ今ニ至ルニテ。合サルマニテ傳ハリ来ル類。コレラモ又諸  
 字ノ音初ニ定メリタルニ。ニテ。變ラサル證ナリ。若シ中古ノ人反切ニ依テ合  
 サルヲ改メモシ。又、オノツカラ訛リモシタラムニハ。諸字ノ中ニ必鄙俚ナル音モ  
 剩リテコレアルベキニ。サル音ハ一ツモ無キヲ思フベシ。數百字ノ中ニハ。コレノ訛レル音モ  
 アルベケレバ。ソレハタシ其字ノウヘノ  
ミノ誤ニテ。凡テノウヘニハアツカラス。又明名命猛孟等ノ字。漢音ハベイバウナル  
 ベキニ。常ニメイウト呼ブタケヒナドハ。所以アルヲナルベシ。此類餘モ准フベシ。

皇國字音ノ格

此方ノ字音ニ五ツノ別アリ。單音。イノ韻。ウノ韻。シノ韻。入聲。是ナリ。サテ入聲ノ韻ニ又クキツチフノ五ツアリ。○單音トハ。アイウカキク等ノ如ク。單ニシテ餘響音ナキ音ニシテ。支脂微魚虞模歌麻等韻。コレハ平聲ノ韻ノミヲヲモ攝スルナリ。ノ字是シ。其外東冬齊佳皆灰哈尤侯幽等韻字ノ具音ニ下皆コレニ效ヘ。モコレアリ。然ルニ今唐音ニハ。正シキ單音ハ一ツモナク。支等ノ韻モ。ヤアイウキヤアキユイナトノ類ニ呼ベリ。彼國ノ音ハ古ヨリシテ如此キサマナルモノト見エタリ。其故ハ。悉曇ノ短。アノ對注ニ阿字ヲ用ヒテ。短。呼。音。近。惡。トモ注シ。或ハ入呼。氏注シ。或ハ音惡トモ注シ。又惡字ヲ用ヒテ。烏。崩。反。ナドモ注セリ。コレ阿字ハアノ音ニテ。短聲ニハ叶ハサル故ニ入聲ノ惡字ノ如ク短ク呼ベト云フシ。若。阿字此方ノ音ノ如クアオスバ。カ。ル注トモハアルカラス。此ニ長。ア。モ。阿。字ヲ用ヒテ。依聲長。呼。ト。注セル。本音ノ。ニ。ア。ト。呼。ト。云。フ。シ。長。呼。ハ。本音

ナレバ勿論ナレバ。前ノ短呼ニ別々タメニカク云ルシ。次ニ短。イニ伊字ヲ用ヒテ。聲近。於翼反ト注セルモ。入聲ニ近キヤウニ短ク呼フ云。又億字ヲ用ヒテ。以伊上聲。稍短。呼。之。トモ。烏。矣。反。短聲ナドモ注セリ。次ニ長。イニモ伊字ヲ用ヒテ。依字長。呼。ト注セル。依字トハ。依聲ト云ルト同シク。此字ノ本音ノ。ニ。イ。ト。長ク呼ベトシ。凡テ悉曇ノ對譯ハ。唐以前ノコトナルニ。如此クナルヲ以テ。其代ノ音モ。阿ハア。伊ハイ。ナリシヲ。然ルニ如此ク必長ク引。聲ハ。皇國ノ正音ニ叶ハ知ルベク。餘ノ字トモノ音モ准テ知ベシ。サル故ニ。皆正シキ單音ニツグメテ定メラレタルシ。其中ニ拗音ニ呼來ル者。罕ニアリ。東冬。韻ノ具音ニシユ。支脂。韻ニス井ツ井ル井。魚。韻ニキヨシヨチヨニヨリヨ。虞。韻ニチユシユ。歌麻。韻ニクワシヤナトノ音アル是シ。凡テ拗音ハ。瀾雜不正ナル故ニ。多クハ直音ニ轉ジタル中ニ。イサ。カ。聞。ニクカラヌヲバ。本ノ。ニ。テ用ヒラレタルベシ。○イノ韻トハ。齊佳皆灰哈等韻ノ字。及ヒ清音韻ノ字ノ漢音等是ナリ。此中ニ佳皆灰哈。韻ノ字ハ。韻ノイヲ正シク呼ビ。齊清音韻ノ字ハ。韻ノイ

ヲ音便ニテエト呼フ。エイハニ、ケイハケエ、セイハセエ、テイハテ、子イハミ、是エハイノ類音

ニテ。殊ニ親シキ故ニオノツカラ然ル。サレバコレハ中古以来ノコトニコソアラメ。右ハ

正レクイト呼シナレ。假字ニハ今トテモイトノミ書テ。エト書コトナレ。サテ今ノ唐

音ハ。齊佳皆灰哈韻ノ字ハ。イノ韻ニ呼ビ。清音韻ハ。ンノ韻ニ呼ブ。○ウノ韻トハ。

東冬江蕭宵肴豪陽唐庚耕蒸登尤侯幽等韻ノ字。及ビ清音韻ノ字ノ

吳音等是ナリ。此中ニ韻ノウラ正レク呼者ハ。イウキウレウチウニウリウ。又ク

ウスウツウフウユウレウチウ等ノミニシテ。

其餘ハ皆音便ニテオト呼フ。オウハオ、コウハコオ、ソウハソオ、トウハトオ、ノウハノオ、ホウハ

ホオ、モウハモオ、ロウハロオ、フウハフオト呼ビ。ヨウハヨオ、キョウハキョカ、シヨウハシヨオ、チヨウハチヨオ、ニョウハニョオ、ヒョウハヒョオ、ミョウハミョオ、リョウハリョオ、サテ又アウラオ、カウラコオ、サウラソオ、タウラトオ、ナウラノオ、ハウラホオ、マウラモオ、ラウラ

ワウラヲオト呼ビ。エウヤウヲヨオ。ケウキヤウヲキヨオ。セウシヤウヲシヨオ。テウチヤウヲチヨオ。子ウニヤウヲニヨオ。ヘウヒヤウヲヒヨオ。メウミヤウヲミヨオ。レウリヤウヲリヨオト呼フ。此類ハ韻ノミナラズ。音ヲサス。音ヲサス。是オハウノ類音ニテ。殊ニ親シキ故ニ。オノツカラ然ル。サレド是亦中古以來ノコトニコソアラメ。右ハ皆正レクウト呼シナルベシ。拾遺集物名ノ歌ニ。紅梅ヲ隱シテ。子ヲバイカテカ生ムトスラムトヨメル

ハソノカニ既ニ紅字ノ音ヲ。凡テコラト呼シカ。但シ是ハウノ韻ニシテハヨミガタキ故ニテモアル。假字ハ今ベク。又芭蕉ヲハセラバト云ル例ニテ。音ヲ轉シテ訓ノ如ク。常ニコラバイト唱ヘシモアルベシ。

トテモ皆ウトノミ書テ。オトハ書ズ。サテ今ノ唐音ハ。蕭宵肴豪尤侯幽等韻ノ字ハ。ウノ韻ニ呼ビ。皆正レクウト呼リ。此方ノ後世ノ如ク。音便ニオト呼ブヲハナレ。但シ蕭宵韻ナドハ。オノ如クモ聞ユルナリ。サレドシモ。此方ニテセウシヤウ

ヲシヨオト呼ガ。如クハ非ス。東冬江陽唐庚耕清音蒸登等韻ハ。皆ンノ韻ニ呼リ。セオシヤオナドノ如ク聞ユ。

○上件諸字ノ韻ノイトウトハ。韻ノ開合。抑輕重開合ノ序次ハ。既ニ字音假字ツカヒニ圖ヲ著シテ委云ルガ如ク。イエアオウト次第シテ。イハ開ノ

始メ。ウハ合ノ終リニテ。相反スレド。却テ又甚近クシテ。殊ニ親シク通ヘル理アリ。左ニ其  
 圖説ヲ著ハセリ。



五音ノ形状。此圖ノ如クナルモノニモ。イハ開ノ始メナレバ。其形細小ニ  
 シテ。本<sup>スホ</sup>窄ク。末開ケユク音ニ。エハイニ類シテ。稍大ニシテ。ナホ末  
 開ケユク音ニ。アハ中極ノ音ナル故ニ。圓大ニシテ。本末ナシ。故ニ悉  
 此音ヲ開音トシテ。餘ノイエオ。オハ開ヨリ合ニ行ク音ナレバ。末窄  
 ヲラバ。皆合音トスルコトアリ。  
 リテ。ウニ類シテ。稍大ナリ。ウハ合ノ終リナレバ。其形細小ニ。イヨ  
 イヨ末窄リ極ル音ニ。右五音ノ形状。ミツカラテ。呼試ニテ知ルベ  
 カサタナハマヤラワノ九行ノ五音モ。サテ右ハ開ノ始ヨリ合ノ終ヘ  
 其開合ノ次序。此イエアオウニ准ズ。

ル次第ナルヲ。又逆ニウオアエイト旋ラセバ。ウオアハ漸ニ開ケユキ。アエイハ漸  
 窄リユキテ。合ニ還ルイキホヒナリ。



此圖ノ如クニ旋轉循環シテ。終ヨリ又始ニカヘル  
 是聲音ノ自然ニノ律モ亦同ジクシ。サレイトウ  
 トハ。開合ノ分ル所ニ然モ隣近ノ音ナルが故ニ。諸  
 字ノ韻此ニツニ分ル。又イノ韻ナル者。音便ニテエト  
 ナリ。ウノ韻ナル者オトナルが多キハ。各類音ニテ。近ク  
 親シキ故ナル。此ニツノ圖ヲ見テ。曉ルベシ。

○ノ韻トハ。真諄文欣元。痕魂寒刪山先仙侵覃談鹽添咸銜嚴凡

等韻ノ字是ナリ。今ノ唐音モ件ノ韻ドモハ皆シノ韻ニ呼シ。其外ニ東冬江陽

韻ヲモシ。凡テシノ韻ハイトウトノ變ニシテ。此ニ韻ヲ多ク鼻ヘカケテ呼者ナリ。抑

シハ是鼻ノ鼓耳ニモ。正シカラサル故ニ。皇國ノ古言ニハコレアルコトナレバ。字音ノシノ

韻モ古ニ初メテ定ノラレシ時ニハ。如何アリケム。本ノマ、ニント呼シ欵。又轉ブムト

サダカニ呼シ欵。サダカナラザレバ。皇國言スラ中古ニ至テム等ハ音便ニント呼テ

者多クナリヌルヲ思ヘバ。字音モ原ハムナリレテ後ニ音便ニテ凡テント呼ブコト

レルニモアルベシ。大和ノ多武峯ハ古ハ今ノ如ク多ウトハ唱ズムヲタシカニムト呼レシ。又凡テシハ鼻ノ

聲ナル故ニ。開合ニアツカラサルが如シト云ヘバ。開ニハ遠クシテ。合ニ近シ。其中ニ猶三ツ

ノ異アリ。口聲ヲ帶テ開クカタニ呼ヘバ。イニニニ近ク。ソレヲ合スカタニ呼ヘバ。ウヌム

ニ近ク。又口聲ヲ帶スレテ純ラ鼻ニテ呼ヘバ。サレキンナリ。今ノ唐音ノシノ韻ニモ

イサ、カ此等ノ差別アリケニ聞ユルシ。サレバ古ノ音ニモ差別アルベケレバ。此方ニ

テ始ニ定メラレシ時ニモ。ニニヌムナド、分レタリシモ知ルベカラズ。イトウトハ別ニソノ

サテ錢ヲゼニ蘭ヲラニ。燈心ヲトウレシ。正身ヲサウビミト云類モ。モトヨリ音ノク、ナルモ知カタル。佛

家ニ至心ヲレ、モ和南ヲウチモナド、唱ルコトモアリ。國名ノ信濃因幡讚岐ノ信因讚ナドハナ

又ナドノ韻トシテ取レルニ似タレバ。凡テ地名ノ假字ハ。林凡字ニハ。空點音ニ喉内舌内唇内ト

テ三ノ差別アリ。漢ノ對注ニ。仰講向等ノ字ヲ用ヒタルヲ喉内聲ト云。此方ノ音

韻ナル字。安見捍等ノ字ヲ用ヒタルヲ舌内聲ト云。庵嚴劔等ノ字ヲ用ヒタルヲ

唇内聲ト云リ。此方ノ音ニテシノ韻ナル字。皆舌内唇内ニ攝ス。此字ドモヲ此方ノ音ニテ分ツニ。仰等ハウノ



聲ヲバムトシ。舌内聲ヲントシテ。是ヲ分ツ。然レモハ全ク鼻聲ニコソアレ。舌ニ  
 ハサラニ關ラザレバ。是ヲ舌内ニ充ルハ謂ナシ。因テ思フニ。舌内ヲバヌノ韻トスベシ。又ハ舌  
 聲ナレバ。設羅憶摩<sup>ボラカマ</sup>或ハ婆羅門<sup>ハラカマ</sup>云。吠室羅摩<sup>バイシラマ</sup>或ハ毘沙門<sup>ヒサカマ</sup>云。沙摩那<sup>サマナ</sup>  
 或ハ沙門<sup>サカマ</sup>云。舍枳也<sup>シヤカヤ</sup>謨<sup>モ</sup>屋<sup>ヤ</sup>或ハ釋迦<sup>シヤカ</sup>文<sup>カ</sup>云。コレラ摩<sup>マ</sup>娑<sup>サ</sup>那<sup>ナ</sup>謨<sup>モ</sup>屋<sup>ヤ</sup>等ノ下ノ字。  
 皆舌声字ナルニ。或ハ門<sup>カ</sup>文<sup>カ</sup>トシテ。譯セルヲ以テ。門<sup>カ</sup>文<sup>カ</sup>等ノ韻モ舌声ニテ。モ又ノ音ナルコトヲ知ルベシ。  
 サレバ空點<sup>クウテン</sup>音ノ三内ヲ。此方ノ音ニテ分ツトキハ。舌内声ヲバヌノ韻ト定ムベキコト。明ラキキ物ヲヤ。  
 此舌内ト唇内トノ對注ノ字ノ韻ハ。今ノ唐音ニテモイサカカ差別アリテ。又ニ近ク  
 聞ニルト。ムニ近ク聞ユルトカアレバ。右ノ音モ差別アリシ。サテ此三内。喉<sup>カ</sup>ハウ。舌<sup>カ</sup>ハ  
 又<sup>カ</sup>唇<sup>カ</sup>ハムナレバ。皇國ノ音ノウヌムノ如ク分明ニ非ズ。外國ノ音ハ凡テ渾濁<sup>クモリ</sup>テ清  
 亮ナラザレバ。三内相遠カラズ。何レモ鼻ニ觸テ。髣髴トシテ。皆<sup>カ</sup>ノ如ク聞ユルナリ。  
 カノ仰講向等ノ類ノ字モ。今ノ唐音ハ皆<sup>カ</sup>ノ韻ニ呼フヲ以テモ知ベシ。然レバ空點<sup>クウテン</sup>音

ハ三内通ジテ一ツニ云トキハ。ントセルモ謂レタルコト。○諸字ノ韻上件ノ如クイウシノ  
 ニツニ分ルコトハ。先ツ韻ハ音ノ餘響<sup>コト</sup>ニテ隱微ナルモノナルニ。外國ノ音ハ凡テ鼻ニカ  
 カリテ渾濁<sup>クモリ</sup>レル故ニ。其韻殊ニ隱微ニノリダカナラス。梵<sup>カ</sup>字ノ單<sup>カ</sup>音ノ對譯ニモ。ウ<sup>カ</sup>ノ韻  
 皇國ノ假字ニモ。イウ<sup>カ</sup>等ノ韻ノ字ヲモ。韻ヲ除キ。サレバ皇國ノ清朗ナル音ニウツセル所  
 テ用ニタル多キハ。韻ハ隱微ナルガユエナリカシ。ニ<sup>カ</sup>コソ。イウ<sup>カ</sup>ノ差<sup>カ</sup>ヒ明<sup>カ</sup>ラカニテ。ギル<sup>カ</sup>コナケレ。漢國ノ音ニテハ。相涉<sup>カ</sup>リテ分曉  
 ナラズ。或ハ漢音ニテハイノ韻ナルガ。吳音ニテハウノ韻ナルモアリ。或ハ古ノ音<sup>カ</sup>ハ  
 イウノ韻ナルガ。今ノ唐音ハンノ韻ナルナド。此方ノ音ヲ以テ思ヘバ。如此キノ異ハ  
 アルマシキコトナレバ。彼國ノ音ニテハ。相近クノ甚異ナルコトハナキ故ニ。京<sup>カ</sup>字漢音  
 テイ吳音キヤウ今唐音キナルガ如キ。皇國ノ清朗ナル音ニテハ。如此ク大ニ

異ナレド。試ニ漢國ノ音ノ如ク。渾濁ラレテ鼻ヘカケテ。キエイキヤ。ウキイント呼  
 トキハ。相涉リテ遠カラズ。餘モ准ヘテサトルベシ。イサ、カ唇ヲ開クカタニ呼バウト  
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼ベバンノ開トナリ。イサ、カ唇ヲ閉ルカタニ呼バウト  
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼ベバンノ合トナル。サレバ諸字ノ韻ハ音ノ響ノ多イ  
 サ、カナルケチメニヨリテ。此三ニハ分レタルモノ。○入聲ノ韻。クキツチフノ五ツアリ  
 元。クキモツチモ開合ノ對ニテ。平上去声ノ韻ノウトイトノ如シ。サテクキトツチトノ例ヲ以テ見  
 レバ。フノ對ニヒノ韻モアルベキコトナル。是ノ三對ナキハ。按ニクハ多クメキハ少ク。ツハ多クヒテハ  
 少ク。チハ吳音ニノミアリテ。漢音ニハアルコトナク。又吳音ニテモチハツチ呼フ者多シ。  
 コレヲ例ヲ以見レバ。ヒナルベキ韻ヲモ。皆フニ合セテ定メラレタルニヤアラム。東冬、江陽唐  
 庚耕登韻。又清音韻ノ吳音。蒸韻ノ漢音。コレヲ入聲ハ並クノ韻ニ。キノ韻ハ  
 清音韻ノ漢音ノ入聲ト。蒸韻ノ吳音ノ入聲トノ中ニ。少クアルノミシ。  
 佛家ノ古キ  
 宗門ノ國或

惑ヲケキ。白百ヲハキ。即ヲ  
 世キ一呼ブ漢音アルナリ。真諄文欣元痕魂寒剛山先仙韻ノ入聲。漢立日ハニ  
 ナツノ韻ニテ。吳音ハ常ニ呼ブトコロツトチトアリ。是ハ始ヨリツトチトニツアリツル欵。又  
 ナドニハ皆。侵覃談鹽添咸銜嚴凡韻ノ入聲ハ並フノ韻ニ。此中ニミレクニハ常  
 チトセリ。ルナ。サテ件ノクキツチフノ五ツ共ニ連用ノトキハ。下字ノ音便ニヨリテ。喉内ニ急  
 促テツノ韻ニ呼ブコト多シ。但シ是ハ中古以來ノコトナルベシ。キノ韻ノミハ。今モ音便  
 今ノ唐音ノ入聲ハ。此方ノ入聲トハ大ニ異ニシテ。タビ平上去聲ノ韻ヲ省キタル如  
 クニテ。風ノ入聲福ハフツ中ノ入聲竹ハチヨツト呼ブ。其ワハ甚微ニメ。無キカ如シ。  
 皆此類ニノ。クキツチフ等ノ韻ハアルコトナク。凡テ韻ノ差別ナキカ如シ。抑彼國ノ  
 入聲ハ古ヨリシテ其韻。此方ノ如ク顯ニハアラザリツラメド。必其急促ル處ニ隱々  
 ○三五音考  
 ○二十八

トシテ五ツノ差別ハアリケムカシ。譬へハ鳥獸ノ聲木石絲竹ノ音ナド。短キ者ハ皆必急促ルヲ。其急促ルトコロ、韻顯ニ分レザレハ。皆同一ニハ非ズ。各イサ、カノ異アリテ。彼鳥蟲ナドノギヤウクト鳴聲ヲ。人ノ聲ヲ以テマフニ。ギヤフクト云ハヨク肖ルヲ。ギヤウクト云テハ肖ズ。ホヲ和ク音ヲマ子ブニ。カチクト云ハヨク似ルヲ。カクノト云テハ似ザル物アリ。石ヲタ、ク音ヲマ子ブニ。コツクト云ハヨク似ルヲ。コクノト云テハ似ズ。是其急促ルトコロニ異アル證ニ。サレバ入聲ノ韻モ。此方ニハ彼鳥獸木石等ノ聲ヲマ子ブ如クニ。其顯ナラザル差別ヲ顯ニナレテ。クキツチフトハ定メタル者ナリ。是何故ゾト云ニ。彼國ノ如クニ韻ノ急促ルハ。侏離不正ニ。甚鄙俚ナル故ニ。ソノマ、ニハ用ヒガタケレバシ。サテ又入聲字ハ。連用ノトキ上中ニアレバ。韻ヲ省キテモ呼

コト多シ。是モトハ其韻顯ナラサルモノナルガ故ニ。ナホ漢國ノ古ノ入聲ノ體ハ。悉曇ノ對譯ニテヨク知ラル、トアリ。ソハ上ニモ云ル如ク。カノ短ノアニ阿字ヲ用ヒテ。入呼トモ注シ。音惡氏注シ。近惡氏注シ。或ハ直ニ惡字ヲ用ヒタリ。又短ノイニ伊字ヲ用ヒテ。音億氏注シ。或ハ直ニ億字ヲ用ヒタリ。コレヲ以テ。惡億等字。此方ノ如クニ顯ナルクノ韻ハ無キヲ知ベシ。若顯ニクノ韻アリテハ。アノ音イノ音ニハ甚遠シ。餘字ノ對注モ准ヘテ知ベキニ。サテカク顯ナル韻ハナレトイヘ。又全ク韻ナキニハ非ル證ハ。梵ノアノ音ニ涅槃點ヲ加ヘタル字ノ對注ニ。多クハ惡噁等字ヲ用ヒタリ。涅槃音ハ韻ノ急促ル音ナレバ。惡噁等ノ音亦必然ルヲ知ベシ。若全ク韻ナクテハ涅槃音ニ叶ハス。又同じキ涅槃音ニ。阿病等字ヲ用ヒタルニハ。梵音惡ト注

シ。或ハ入聲如握音呼之ト注シ。或ハ用カ出氣呼トモ。放氣急切呼。不同初

短聲阿トモ注セリ。放氣急切呼ナド、云ル。全ク入聲ノ聲ニ。末ヲ急擊テ呼ビ。又彼短

アニ。惡字ヲ用ヒタルニハ。烏舸。反氏注シ。短ノイニ億字ヲ用ヒタルニハ。以伊上聲

稍短呼之氏注シ。烏矣。反氏注セリ。短ノアノ音イノ音ハ。短ケレバ末ハ急促ラサルニ。惡億

反。或ハ以伊上聲ナド云注ハアルシ。若ハ八声ニ全ク韻ナクバ。カ、ル注ハアルベクモアラズ。又彼涅槃音ニモ。喉舌唇三内ノ差別アリテ。

對注ニ惡索等字ヲ用ヒタルヲ喉内聲ト云ヒ。悉壹等字ヲ用ヒタルヲ舌内聲

ト云ヒ。濕滂等字ヲ用ヒタルヲ唇内聲ト云フ。皆此方ノ入聲ノ韻ト合ヘリ。クキ

ナル字ヲ喉内ト云。ツチノ韻ナル字ヲ舌内ト云。フノ韻ナル字ヲ唇内ト云リ。又波羅弭多ヲ波羅密トモ翻シ。阿魯里迦ヲ

阿魯力氏翻セル類ヲ以テモ知ベシ。密ニツノ韻ナクテハ。弭多ノ多音闕ケ。カニ

ノ韻ナクテハ。里迦ノ音闕ルニ。又達磨ノ如キ。此方ノ音ニテハダツマニ今ノ

唐音ニテハダモオニ。然ルニ是ヲウラマタルナド、呼ブ所以ハ。其梵ノ磨字ノ頭

ニ。半躰ノ囉字ト云者アル故ニ。其上字ノ對譯ニ入聲字ヲ用ヒテ。其隱々タル韻

ヲカノ囉ノ音ニアチタルモノニ。コレ入聲字ノ韻連用ノ便ニヒカレテ。ラノ如クニモル

ノ如クニモ聞ユル故ナリ。羯磨ヲキヤラマナルマ。没帝ヲボリテイ。薩嚩ヲサラバサ

ルバ。身姿囉嚩ト呼ブナドモ皆此例ナリ。若右ノ達羯没薩等ノ字ニ韻ナクテハ。彼

囉音闕ルニ。然ルニ漢國ニハ。唐ノ後悉曇ノ學絶タル故ニ。如此キ子細アルコトヲ

知ラズレテ。タゞ達磨ヲバダモオ。羯磨ヲバケモオト呼ブヲ。返テ是ヲ正レト心得テ。

皇國ノ入聲ヲバ。入聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトニ。今唐音ノ入

聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトニ。今唐音ノ入

聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトニ。今唐音ノ入

聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトニ。今唐音ノ入

聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトニ。今唐音ノ入

聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトニ。今唐音ノ入

聲凡テ韻ナキガ如クニ聞ユヲ以テ。近世ノ學者入聲ハ全ク韻ナキ物ト心得タルハ誤ナリ。抑平上去聲ニイウンノ差別アルウヘハ入聲ニモ韻アリテ。必ず其差別アラザルヲ得ズ。其中ニ方土ニ隨テ輕重ハアリテ。大抵北方ノ音ハ其韻モ重ク。南方ノ音ハ韻モ輕キニコソアラメ。入聲トテモ全ク韻ナキニハ非ルヤ。

漢國ニテ漢音吳音ノ事

漢音吳音トハ。皇國ニテ云ノミニハ非ズ。モトヨリ唐國ニテモ此称アリテ。漢音ト云ハ彼國ノ中原ノ音ニ。ソハ漢代ニ胡國ナドニ對ヘテ。ミヅカラ漢ト云ルカラ。此號オノヅカラ中國ナド、云ト同ジ意ニナリテ。漢代ハカハリテ後ニモナホ云ヒナレタルマ、ニ自<sup>ミヅカラ</sup>モ他ヨリモ然<sup>シカ</sup>云リシ。彼國ノ書トモニモ多ク見エタ

リ。唐代ヨリコナタハ又唐トモ云テ。後ノ俗称ニハ唐山氏云ヒ。今モ彼國ノ商客ナドモ。ミヅカラ唐人ト云リ。漢ト云號モ是ト同ジコトナリ。サレバ音モ。吳音ニ

對ヘテ中國ノ音ト云意ニテ。漢音トハ云ル<sup>シ</sup>。然ルヲ漢音ハ漢代ノ音ト心得タルモアルハ大ナル誤ナリ。サテ吳

音ハ。吳地ノ音ナルヲハ論ナケレバ。若<sup>シ</sup>中原ノ漢音ニ對ヘテイハ。四邊ノ國々各其音アルベキニ。獨<sup>リ</sup>吳ノミ其稱アリテ。漢ニ並ベ云、ハイカニト云ニ。吳ハ三國ノ時

孫氏此ニ據<sup>ル</sup>シヨリ始<sup>メ</sup>テ。晉ノ東遷ノ後ハ王都トナリ。南北朝ト分<sup>ク</sup>テ。代々

南朝ノ都ナリシ故ニ。漢ニ對テ殊ニ其稱ハアルナリ。<sup>北朝ハカノ中原ノ地ナレバ。皇國</sup>

ニテモ。上古ヨリ漢ヲアヤ吳ヲクレト云テ。漢<sup>アヤナク</sup>某<sup>ク</sup>吳<sup>ク</sup>ト並ベ稱スルヲ多シ。サテ

此二音ノ勝劣ハ。先<sup>ニ</sup>漢音ハ彼國ニテ中原ノ音ナル故ニ。古来コレヲ正トシ。吳音

ハモト蠻夷トセシ地ノ音ナル故ニ。正シカラズト定メタリ。彼國內ニテハモトニ

然ルベキトシ。サレド是ハ彼國人ノ常ニ誇リテ。ミツカラ中國ト云ヒ。何事モミツ  
カラ正レトシ。他ヲバ不正ト定メタルヨリノ私論ニコソアレ。人ノ聲音ノ正不正。コレ  
ヲ律ズベキ由ナキニ似タレバ。實ニ如何ナルヲ正トモ定ムベキニ非ルガ如シ。或人  
ハ周ヨリ以前コソ蠻夷ノ國ナリケレ。秦漢以來ハ南方ノ一都會ニテ。六朝以來殊コソ繁  
華天下無雙ニテ。四方ノ學士大夫搢紳先生ノ聚ルトコロ。人物風流此地ニ過ルナク。彬々  
タル君子ノ郷トナリヌレバ。語音モ正レクナリテ。明ノ代ニハ南京ノ音ヲ天下ノ正音トス。南京ハ即  
吳地ニコレ。秦漢以來漸ヲ以テ致ストコロニモ。實ハ南方ノ風氣ノ然ラレムルトコロニ。何ゾ是ヲ賤  
シメテ邊土ノ音トスルヲ得ムト云フ。此論一ツタリ理ハ正レキト然ルベキト聞エタリ。然レ氏實ニ  
ハ然ラザルコトシ。人ノ聲音ハ其郷土ノ自然一出ルニテ。正レキ地ハオノツカラ正レク。正レカラザル地ハ  
イカホド四方ノ君子ノ聚リテ。繁華風流代々ヲ經テモ。ソレニ移リテ正レクハナラヌモノニテ。他方  
ノ音ノ厠リヌレバ。厠リタルニ。ホ素ヨリノ音ハ。幾百年ヲ經テモ變ラヌトコロアル物ニ。吳  
地ノ近世ノ音モ。タトヘバ舊來ノ郷音六七分ニ。他方ノ音三四分ハカリナドモ。著リタルガ如キモノ  
ニゾアルベキ。然ルニ此地ノ音コシモ天下ノ正音トスルハ。或人ノ云ル如ク六朝以來久シク都會ニテ。後  
世イヨク繁華風流ナレヨリテ。萬ノ事此地ヲ以テスグレタリトスルカラ。人ノ語音モ正雅ナルヤ  
ウニ聞ナサレ。ニコソアラヌ。實ニ正レキニハ非ルベシ。サレバ彼國內ニテノ論ハ。古ニ漢音ヲ正レト定メタ

ルモ亦是ト同日ノ論ニシテ。タゞ中原ノ音ナルヲ以テ正レトシタルニコソアレ。是モ實ニ正レキニハ非ス。近  
世ハカヘリテ吳地ナル南京ノ音ヲ正レトスルニテ。其實ハ定メラルコトナキヲサトルベシ。凡テ何事モ  
彼國人ノ説  
ハ皆如此シ。然レ氏實ニ勝劣無キニ非ズ。其實ノ勝劣ヲイハハ。漢ヨリハ吳ハ其地  
方ヤ、皇國ニ近ケレバ。其音モ亦漢ヨリハヤ、正雅ニ近シ。上ニ或人ノ説ヲ辨シテ。  
上ニ或人ノ説ヲ辨シテ。吳音實ニ正レキニハ非  
ジト云ルハ。姑ク彼國內ノ意ニナリテノ論ニ。今ハ其彼國ノ私論ヲ離レテ。實ニ吳音ノ勝レルヲ  
云リ。是カノ或人ノ説ノ繁華風流都會ノ故ニモ非ズ。南方風氣ノ故ニモ非ズ。皇國ニヤ、近キガ故  
ニ其地ノ音ノ勝リタルニ。然レバ近世彼國ニテ此吳地ノ音ヲ正レトスルモ。國內ノ私論ノウヘニテ  
ハ。實ヲ失ヘルヲナレバ。オノツカラ公論ニハ叶ヘルモノニ。抑皇國ノ音ノ萬國ニスグレテ。天地間ノ  
純粹ノ正音ナルニハ。上件ニ委ク云ル如ク。其證明ラカナレバ。此正音ヲ。サレバ此方ニテ古、吳漢  
準トシテ律ス。コレ天下ノ公論ナリ。何ゾ外國ノ私論ニ從フアラヌ。サレバ此方ニテ古、吳漢  
ノ二音ヲ定メラレテ。殊ニ漢音ヲ尚ハレナカラ。ナホ吳音ヲノミタク用ヒラレハ。當  
ニ然ルベキオノツカラノ勢ナリケリ。漢音ヲ尚ヒタミヒレハ。ソノカミ漢國內ノ  
論ヲノミ信ジタミヘル故ニ。此事上ニ云リ。

今ノ唐音ノ事

唐音トハ唐國ノ音ト云フ。今トハ其音古ト今ト同ジカラザル故ニコレヲ分

テ云。漢音ハ漢代ノ音。唐音ハ唐代ノ音ト意得ルハ非シ。此方ノ中古ノ書ニ。唐音宋音ト

並ベテ云ルナドハ。唐ノ音ヲ云ルナド。ソハ別ノトシ。又或人。古ニ漢音ト云ルハ雅音。唐

音ト云ルハ俗音ト云ルモ非シ。是ハ古ヨリ彼國中原ニモ。雅音ト俗音トアリシモノト心得

タルカラ誤レルナリ。俗音訛音ナド云ルハ。邊土ノ方言ノコトシ。ソレニ對ヘテ中原ノ音ヲ雅音ト云

リ。中原ニモ俗音モアリレハ非ズ。タトヒコレアリ。漢ト唐トヲ以テ雅俗ヲ分クヘキ由ナシ。畢竟

漢音ト云モ唐音ト云モ一ツ。漢音唐語ナド、並ベ云ルモ。タバ。詞ノアヤニ字ヲカヘタルノミニア

ト云テハ。其音ニ對ヘ云フ漢音ニミギルレバ。タバ。唐音ト云ゾ宜シキ。近世狂儒輩コレヲ華

音ト称ズルハ。甚シキヒガコトシ。凡テ皇國人ノ唐國ヲサシテ。中國中華ナド、

云ハ。イミシキ狂言ナルヲ。コトノコロヲモ辨ヘサル者ニテモ。儒者ノ言ニナラヒテ。ソヲ

ヨキコトト心得テ。然云アヘルハ。イトモクアサシキワザシ。此事余サキニ駭哉慨言ニ

其音モタバ。唐音ト云ゾ當レル稱ナリケル。近世ノ儒者。彼國ヲ漢ト云ヒ唐ト云フバ。俗ナル言ノ如ク心得タルハヒガコトシ。上ニモ云

ル如ク。古ヨリ彼國ニテモ。然云フハ常ノコトナルヲヤ。サテ今ノ音。諸州各少シツノ異アレ。大ニ異ナルフハナキ。中

南京杭州ナドノ音ヲ以テ正シトスルニ。サテ此方ニテ近世儒者ナド。此今ノ唐

音ヲ即古ノ正音ト謂テ。コレヲ尚フハ大ナル誤ナリ。今ノ唐音ハ古ノ唐音ニ

非ズ。代々ヲ經テ訛舛レル者ニ。抑彼國ノ音ハ。皇國ノ音ノ如ク。清朗單直ナ

ラス。朦朧タル渾成ノ音ニ。濁雜紆曲セル故ニ。漸ク轉變セサルヲ得ス。皇國

音ハ五位十行分明ニシテ。イサカモ相混亂スルヲナシ。タトヒ故ニコレヲ亂ラムト欲スレ。亂ルコト

アタズ。是其音タバ五十二ニシテ。清明單直ナル故ニ。ガレバ言ハ漸ク訛ルヲアレ。音ハ訛ルヲナシ

然ルニ漢國ノ音ハ。此皇國ノ音ヲニツモ。四ツモ合セツラ子テ。一ツニナレタル

如クナル者ナル故ニ。ソノ合セツラ子タル間ニ。必訛舛ノ出来ル。當然ノ勢ニ。ソハ上古ヨリ唐代

マデニモ。漸ク變リタルヲアルベケレ。其際ノ差ハ今詳ニ知ガタケレバ。姑ク唐マ

テヲバ正シトシテ。其後ヲ云ニ。宋ヨリヤ。古ニ違ヘルヲ見エテ。元ヲ經。明ニ至

テ大ニ訛舛レリ。サル諸字ノ音此モ彼モ悉ク訛リツレバ。何レヲ準トシテ古ト今トノ同異ヲ徴スベキ由ナクレバ。其訛舛ヲ自覺エズ。是故ニイカホド韻圖詳明ニ呼法精嚴ナリトイヘバ。又訛音ニ依テ訛音ヲ正スナレバ。何ノ益モナキイタツラゴトナリ。○字彙正字通ナドノ音釋。古ノ音韻ニカハズ。反切ナドモ合ザル者多クレテ甚濫ナリ。兼字彙字共ニ時征反音成トシ。主字ヲ腫與反諸上声トシ。予字ヲイ注反音判トス。凡テ如此キ類舉ルニ勝ズ。今見アタルマニニヲ出スリ字彙直圖ニ京韻中ニ凝錫稱繩升興陵仍空及ビ認等字ヲモ收レ。又聲アリテ字ナキ處ニ音ノ相似タル字ヲ借レリトテ。分填温文四字ヲ填タリ。此京韻ニ收シタル所ヲ見ルニ。多ク清音韻ノ字ナルニ。右ノ凝等ノ八字ハ蒸韻錫字ハ唐韻。認字ハ真韻。又分等四字ハ文韻。此等ノ韻。此方ノ音ニテス

ラ差別アルナルニ皆混同シテ。イノ韻ウノ韻ニノ韻分別ナク一韻トセル。右ノ韻書ニ如此キ混淆ハサラニ無キコナレバ。是後世ノ訛謬ナルヲ明ラケレ。抑外國ノ音ハ。モトヨリ鼻聲多キニ。後世ハイヨク鼻聲多クナリテ。古ハウノ韻ナリシ字ヲモ。ノ韻ニ呼ブガ多クナリヌルハ。イヨク不正ノ甚シキ者。蔡沈ト云人名ヲ沈音滑ト注シタルニ依テ。サノチヨウト讀ムコト心得ル人アレバ。然ニ非ズ。此音注ハ明代ニ侵韻ト蒸韻ト訛リ混シテ。澄字チノ音ニナレリ。又或人云。東字ハ漢音トニナルヲ。此方ニアトウトスルハ。ノ假字イマタ出來ガリシ前ニウヲシニ借リテ。トウトツケタル。然ルヲ今トヲト呼ブ誤ト云リ。此説トウヲ今トヲト呼ブ誤ト云ルハサルヲナレバ。ニウヲ借リテツケタリト云ルハ非ズ。若然ラバ。ノ韻ノ字皆ウト假字ヲツクベキニ。ノ韻ノ者ハ古ヨリ別ニシノ韻ナルヲヤ。凡テ今ノ唐音ヲ正シキモノト心得ルカラ。如此キヒカゴトヲモ云ナリ。明代ニテモ。洪武正韻ナドヲバ正シキ韻書トスルヲナレバ。是モナホ古ニ遠ヘルモノナキニ非ズ。韻ノ分ケガマナドモ古ニタカヘリ。康熙字典ナトハ殊ニ近キ物ナレバ。音釋皆古。韻書ニ依レ



ル故ニ宜シキヲ。カノ字彙ナドハ。タゞ當時ノ音ヲ以テ定メタル故ニ。訛謬ハ多キ。

○今ノ唐音ハ。玉篇廣韻等ノ古韻書ノ反切ニ合ハズ。韻鏡ナドヲ以テ律スニモ。

横呼。多クタカリ。一ツツ云ハ。支暗韻ノ開口音ノ字。唇牙喉。音ハヒイキイイ、

ナド、呼ヲ。舌音齒音ハ皆ツウスウナド、呼ブ。コレ唇牙喉ノ例ニ違フノミナラズ。

ツウスウナドハ。開口ノ音ニ非ズ。甚シキ謬音也。其中ニ地。字ヲテイ、ト呼フガ如

キハ。彼。ヒイキイイ、等ノ例ニハ近ナレド。地ハ廣韻ニ徒四反ニテ。徒四ハ今ノ唐音ハ

ト。ウスウナレバ。ツウト呼ズベキニ。テイ、ト呼ブハ反切ト合ハズ。又知ハ。陟離反。支ハ章

移反ナレバ。共ニチイト呼ズベキノ。ツウト呼ブ。此類皆反切ノ音ト合ハズ。右ノ外エナ小

反切カナハサルモノ。開合タガヘル者ナド。凡テ訛謬枚舉スルニイトマアラズ。○何不

蓋ト云ヒ之乎。諸ト云類ハ。義モ音モ二字ノツマリア一字ニナレル者ナルヲ。今ノ唐

音ニテハ。何不ハホオホオ。蓋ハアサレバ。音相近カラズ。之乎ハツウウ。諸ハチユイナ

レバ。是モ遠シ。今ノ音古ノ音ニ非ル。如此シ。○或人詩經ノ伐木丁。竹耕ハ鷺。瑤

瑤。鳥鳴喈々。肅々其羽。ナドノ類。註ニ其聲也ト云ル。此方ノ音ハ皆其聲ニ合ハズ。唐

音ニテハ皆ヨク合リト云ルハイカバ。先。此方ノ字音ハ。モトヨリ彼國ノマ、ヲ用ヒタル

者ニ非レバ。合ハサルモ論ナレ。彼國ノ音ハ。如此キ類必合ズベキ理ナルニ。今ノ音ニテハ合ハ

ル者多シ。丁々ハチエンクナレバ。木ヲ伐ツ聲ニ非ズ。此方ノ音タウク。瑤々ハチヤンク

ナレバ。鷺ノ聲ニ合ハズ。是モ此方ノ音。喈々ハ音皆又居矣。反々皆ハキヤイ。居矣。反ハ

キイナレバ。是ハ何レニテモ鳥聲ニ合ヘリ。此方ノ音カイクケイク。肅々ハスオク又レヨ

レヨナリ。羽音ニ合ヘリヤ合ズヤ定メカタシ。此方ノ音ニシククニテサテ右ノ外。嚶カ草

蟲。殷其雷。鼓鐘。嗜カナド凡アル。何レモ其聲也ト註セルヲ。今ノ音ニテ嚶カハヤウク。

殷ハイ。嗜カハキヤイク又キイクニテ。何レモ其聲ニハ甚遠シ。コレヲバ如何ト

カセム。○今唐音ハ。悉曇ノ對注ヲ以テ驗ルニモ合サルヲ多シ。先ツ梵ノアノ音ニ。阿

病等ノ字ヲ用ヒタルニ。コレノ字。今ノ音ハオ、ト呼ブ。オ、ニテハ梵音ト大ニ違ヘ

リ。諸ノ梵音ノ中ニ悉曇十二字ノ音ハ。殊ニ動クマジキ音ナルニ。アヲオ、ト呼テ

餘ノ諸ノ音モ皆亂ル、トシ。此一ツニテモ今ノ唐音ノ正シカレサルヲ明ラケシ。○

皇國言ヲ彼國ニテ譯シタル字ヲ以テ其音ヲ驗ムルニ嗜以前ノ書ニヤマトヲ邪

馬臺。邪ハ以遮反音耶ナリ。皇國音ヤマトイ日本紀ニ若ヲト。而遮ヲト。又邪摩堆白王國

津嶋ヲ對馬。皇國音タイマ。但シ對ハツシ。又都斯麻。皇國音ツシマ。

ヲ竹斯國。皇國音チクシ。肥前松浦ヲ末盧國。皇國音マツロ。筑前怡土郡ヲ伊都

國。皇國音イト。ナド、書ルタグヒハ。此方ノ音ニテハイト近クノ。今ノ唐音ニテハ甚遠

レ然レモコレラハ。皇國人ノ書テ見セタル字ナルモ知ガタシ。右ノ外ニモ地名官名ナド

コレカレ記セルアレバ。ソノ指トコロ詳ナラサレバ。此ニ云ガタシ。北史隋書ナドニ。開皇

二十年倭王姓阿每字多利思比孤遣使云々ト云ル。是ハマコトノ皇朝ノ大御

使ニハ非ズ。筑紫ニシテ偽僭ノ者ノレワザニシテ。コレヲ事委クハ馭戎可畏クモ天

足彥ト名告遣ハレタルモノシ。阿每多利思比孤。今ノ唐音ニテハオ、ムイトオリイ

スウ。ピイクワナレバ。甚遠シ。但シ是モ此方ヨリ右ノ如ク書テ示セタルモ知ガタシサテ

唐代ヨリ以来ノ書ニ見エタルハ地名モ人ノ姓名モ何モ此方ヨリ書テ示セタル者ナレバ彼國ノ譯ニ非ズ其中ニ鶴林玉露ニ皇國ノ僧安覺ガ言ルコトヲ譯シタル語少クアリ硯曰松蘇利必此方音レヨウソリヒツ筆曰分直此方音フンチキ今唐音

墨曰蘇彌此方音ソミ頭曰加是羅此方音カシラ手曰提此方音テイ今唐音

眼曰媚此方音ミ口曰窟底此方音クツテイ耳曰弭此方音ミ面曰皮部此方音カメ今唐音

誤寫 心曰母兒此方音モニ脚曰又兒此方音サビ雨曰下米此方音カメ今唐音

風曰客安之此方音カクアレン鹽曰洗和此方音セシワ酒曰沙嬉此方音サキ今唐音

コレラニ皇國音ニモ今唐音ニモ遠キ者多シ是南宋ノコロノ事ナレバ其代ノ音ナルベシ是ラニテモ彼國音ノ代々ニウツリ變ルヲサトルベシカテ明代ニ至リテ

譯セルハ大カタ今ノ唐音ニテ合ル中ニナホ髣髴タル者ノ多キハ皇國ト聲音全體ノ異ナルガ故ナリ○今唐音牙音ノ内疑母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ビ喉音ノ内曉母ニ屬スル字ヲハノ行ノ音ニ呼ビ匣母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ブコレヲ右ニ違ヘルヲアルカ其故ハ若右ノ音モ今ノ如クナラバ此方ノ字ニ音モ右ノ如クニ定メラルベキニサハアラズメ牙音ハ四母並カノ行ノ音喉音ハ影喻ニ母ニ屬スル者ハアヤワノ行曉匣ニ母ニ屬スルモノハカノ行ノ音ニ是漢國ノ音モ古ハ如此クナリシ故ナルベシ但シアヤワノ行カノ行ハノ行ノ各音此方ノ清朗ナル音ニテコソヨク分レテミギルヲナケレ異國ノ渾濁ナル音ニテハ相涉リテ甚分曉ナラザレバ古ヨリ相通ヒシヲモアリト見エテ此方ニテモ其音ニハ匣母ニワノ行ノ音

ナル者マ、アリ。回會話和 又悉曇ノ對注ナドニモ。必アヤワノ行ノ音ナルベキニ。カノ

行ノ音ノ字ヲ用ヒタルコトナドモ多シ。然レバコレヲハ今ノ唐音モサノミ訛舛トモ云ヘカ

ラサルカ。○近世儒者ニ唐音ヲ知ラテハ今ノ學問ハナリカタキコトノヤウニ云者アリ。其説マコ

トニサモアリケニ聞ユレバ。實ハ是ヲミナシ識テ學問ニ益アルコトナシ。其音タトヒ右ノ

マノ正音ナラムニテモ。ナホ知ラズ。此方ノ音ニテ事足りヌベシ。况ヤ今ノ音ハ古ニ非ズ。大ニ訛レルモ

ノ聲ニ音ノ大躰ヲ存セシバ。訛舛ノ音ナリトハイヘバ。彼國

唐國音韻ノ事

唐國ハ。上古ニハ音ノコトハサダセザリシ國ニテ。タゞ詩賦ナドニ韻ヲ押コトハアリ

ツレバ。古文ニモ韻 右ノ押韻ハ甚簡疎ニシテ。後世ノ如ク其韻々ト定メレルコ

トハ無クシテ。タゞ似タル音ヲバ汎ク通用シタリキ。然ルニ蕭梁ノ沈約ト云シ人。始

テ音韻ノコトヲサダセルヨリ後。天竺ノ悉曇ニナラヒテ七音ヲ立ナド。漸ク其法ク

ハレクナレリ。サテ上古ノ詩賦ナドヲ讀ムニ。叶韻ト云コトアリ。コレ素ヨリ叶韻ナル

ニハ非ズ。後ニ諸字ノ韻ヲ分局シタルニツキテ。其韻合ザル故ニ。別音ヲ造リテ叶韻

ト名ツケテ。韻ノ叶フヤウニ讀ム。後人ノ私ナリ。凡テ後世トテモ。分韻ハ定メレルコトナシ。其數

六ナドサマシクニテ。其定ム人ノ心々ナリ。サレバ韻ハモトヨリ 又後世反切ニ音和類隔往還

サダカニ分レタルモノニ非レバ。古人ノヒロク用ヒタルコトウベナリ。ナド云サマシクノ目アリテ分レタリ。是ハ古キ反切ノ後世ノ音韻ニ全ク合ザル者アル

ヨリ出来タル名目トモシ。後世音韻ノ法甚碎細ニナリタレバコソ。如此キコトモアレ

右其法簡疎ナリシ世ニハ。皆音和ナリシ。モシソノカニ後世ノ如クナラムニハ。何ゾ音

和ノ正シキヲ用ヒズ。差アル類隔ナドヲハ用フベキ。類隔ナドヲ。古人郷音ニヨリテ誤レル

法精疎ノ多カヒアルヲ  
辨ヘズシテ強タルモノナリ  
凡テ古ハ同音ナリシガ後ニ漸クニ異音ニナリヌル字多カルベ

シ然思ハル例ヲ一ニイハハ中字ハ清音仲字ハ濁音ナル上古ハ

カ、ル差別ハアルベカラス又江紅舡功攻項貢空ナド皆エニ从ヒタレバ上古ハ同音

ナルベシ龍ハ冬韻籠籠ハ東韻瀧ハ江韻ナルコレラモ本ハ一ツナルベシ凡テ中ゴロ精ク  
分レタルガ近世

又混同シタルヲモ多カルベシ今唐音ニテ東韻ト冬韻ト此類餘モ准ヘテサトルベシサレバ後

世ノ韻書アメリ呼法ノ精細ナルハ却テ古音ニ違フヲモ多カルベシ又イカホト精

細ニ呼分ケテモ諸字ノ音ヲ一ニ悉ク呼分ルアタハズナホ數字同音ナル者多

クシハ却テ古音ノ簡ナルニ及ズ

### 四聲ノ事

漢國ノ音ニ四聲ト云コトアリ是ハ何レノ國ノ音ニモオノツカラ如此キノ差別ハアルコ

トナレ氏其名ヲ立テ其聲ニトト定メ云フハ有ヤ無シヤ他國ノコトハ知ラズ漢國

ニモ古ハサルコトハ無カリシヲ梁沈約始メテ平上去入ト云名ヲ立テ諸ノ音ニ此四

ツノ別アルヲ知ラセタルヨリシテ四聲ノサダハアル右来コレヲアレク心得テ沈約ヨリ  
始メテ四声ヲ呼ビ分ケタリト思フメ

リ抑字音ハ即漢國人ノオノツカラノ語音ニ然ルニ沈約其國中ノ人ノ語音ヲイカテカ俄ニ四ツニ

呼分ケシムルヲ得ムタトヒ王命ヲ以テ人ゴトニ是ヲ教フ氏決テ得ベカザルカノ天子聖哲ノ

四字ヲ以テ定メタリト云ハ天字ヲ呼フガ如ク呼フ声ハ皆平子字ヲ呼フガ如ク呼フ声ハ皆上聖字ヲ

呼フガ如ク呼フ声ハ皆去哲字ヲ呼フガ如ク呼フ声ハ皆入ト此四字ノ声ニテ諸字ノ四声ヲ示シタルモノニ

或説ニ四声ト云フハモトヨリアリツルガ亂レ誤リタルヲ沈約呼法ヲ定メテコレヲ正シタルト云モ非

ナリ國中ノ人ノ語音ヲ沈約イカテカヨク俄ニ正シ改ムルヲ得ム抑四声ハタゞ讀書ノウヘノコトニ

ニハ非ズ平常ノ語音ノウヘニアルコトハ人カラ以テサテ是ヲ四ツニ分タルハ精シキニ似タレトモ

コレヲ改變スルコトハアタハザルワザナルモノヲヤナホ鹿シ其故ハマツ漢國人ノ聲ハ長ト短トニツニシテ其長短ニ各三ツノ差別

アレバ。實ハ長ノ平上去。短ノ平上去ト。六聲ニ分クベキヲ。約メテ四聲ト定メ  
 タルハ。長聲ノ方ノミヲ三ツニ分テ。短聲ヲバツニ渾ビテ入聲トシタルモノシ。入聲  
 ハ短促ナル故ニ。三ツノ差別明ラカナラザルガ如クナレバ。精クスルトキハ是亦長聲ノ  
 如ク。平上去ノ別ナキヲアスズ。然ルヲ千有餘載々。沈約ガ四聲ト定メタ  
 ルニ。意得テ。入聲ハ即平上去ノ短聲ニ。是亦其三ツノ差別アルヲ知ル  
 人ナキハイカニゾヤ。○漢國ニテハ。四聲ニヨリテ同字モ義ヲ異ニスルヲアリテ。精  
 ク分ル。ガ如クナレバ。諸字皆然ルニハ非ズ。四聲ニ隨ヒテ義ノ變ル字ハ少クノコトシ。  
 飲食ノ食字ノ如キ。クラフクヒモ。ノナドノトキハ。シヨクノ音ニテ。入聲。飯ノト  
 キト。人ニ食ハシムル意ヤレナフノトキトハ。シノ音ニテ去聲シ。思字ノ如キ。オモフ  
ト訓ム

八平聲ナルヲ。オモヒト體言ニ云フ。相思ナト云ト。トキハ去聲シ。好字ノ如キ。ヨシハ  
 上聲。コノムヨシハ去聲シ。此類往々ニアレバ。皇國言ノ活用ノ精密ナルニ比  
 スレバ甚疎シ。彼食字ノ如キ。クラフトクラハシムトハ四聲ニテ分ルレバ。クラハムクラ  
 ヒクラフクラヘナドノ差別ナレ。又治字ノ如キ。治國ナド。云トキハ平聲ナルヲ。  
 國治ト云トキハ去聲トナル。コレハ殊ニ精キニ似タレバ。餘ノ平齊脩正等  
 ノ字ハ。平天下齊家脩身正心ト云トキモ。天下平家整身脩心正ト云ト  
 キモ同ジコトニテ。四聲カハルヲナケレバ。其中ニタゞ治字ノ三其差別アルハ。何ノ  
 益カアル。返テ煩ハシキイタツラゴトナラズヤ。  
皇國ノ讀書ハ。如此キコトモ四声ヲマタズ。ヨサムト云ト。ヨサマルト云ト。言ノ活用ノウヘ  
ニテオノヅカラヨク分レテ。右ノ平齊脩正等。又其餘諸字  
ニナ此活用ニテ其義分レテ。相混スルコトナキヲヤ。  
 ○人皆漢國ノ四聲ハ古今ニ亘

リテ變易ナク。又諸州同一ニ轉訛ナク。甚儼然タルト思フメレ。大ニ然ラザルコト也。先<sup>ツ</sup>郷土ニヨリテ四聲ノ違フハ。古ヨリコレアリテ。今時トテモ五方異ナルコトアリテ。同軌ナラズ。此事ハ書ドモモ見エテ。人モヨク知レリ。又古今ノ轉變モナキニ非ズ。是ハ書ドモモ知ラサルコトナリ。今ノ唐音ノ四聲ハ古ニ違ヒテ。亂レ訛レル者ニ。却テ皇國ニ古ヨリ心得来レルトコロ。是四聲ノ正シキ者也。漢國ノ四聲モ。古ノ正シキハ。皇國ニ心得タルコロト同じクゾアリケム。其故ハ。皇國ニテハ。昇ラズ降ラズ平ナル聲ヲ平トシ。昇ル聲ヲ上トシ。降ル聲ヲ去トシテ。其聲各其名ノ如クニ。律ニ叶ヒ。絲竹等ノ物音ノ低昂ニヨク合ハナリ。然ル<sup>レ</sup>今ノ唐音ハ。去聲ノミタ<sup>ク</sup>訛ラズ。平上ハタカヒニ訛リテ。平聲トスル者ハ。昇ル聲ナレバ。實ハ上聲。上聲トスル者ハ。平ラカナル

聲ナレバ。實ハ平聲ニ。皆其名ニ違ヒ。物ノ音ノ低昂ニ合ハズ。訛舛ナル<sup>レ</sup>明<sup>ク</sup>シ。抑イカナレバ如此クハ訛レルゾト云ニ。天字ノ如キ。古ハ平聲ニ呼シガ。イツトナク訛リ来テ。今ハ上聲ニ呼ブラ。古ヨリ平聲ノ字ナル故ニ。今呼ブトコロヲ平聲ト心得テ。其實ハ上聲ニ變ジタル<sup>レ</sup>ヲサトラサル<sup>レ</sup>。凡テカヤウノ訛リハ。皆自然ノコトナル故ニ。諸ノ平聲ノ字。オレテ皆上聲ニナレルナリ。上聲ノ訛リテ平聲ニナレルモ亦同じ。是譬ヘバ西方<sup>ノ</sup>向ヒテ漕出タル船ノ。漸ク行<sup>ク</sup>ニイツトナク曲轉リテ。後ニ南方ヲサレテ行<sup>ク</sup>。乗タル人ハ始<sup>メ</sup>ニ船前<sup>ノ</sup>方ヲ西トノミ心得テ。今ハ南ニナレル<sup>レ</sup>ヲ覺エザルガ如シ。今ノ唐音ノ平聲ト上聲トハ。此西南ノ如ク違ヒテ。其名ニ合ザレド。モトヨリ四聲ノ差別ハ。甚分明ナル物ニハ非レバ。平聲

ゾト思へバ。平ヲ方ナク如クニ聞エ。上聲ゾト思へバ。上ル如クニ聞テサレテ。其違ヘルニ心  
 モツカサルナルベシ。サレド物ノ音ノ低昂ニ合せて呼ビ驗ムレバ。其違ヒ分明ナル者ナリ。  
 サテ此方ニテ心得タル四聲ノ返テ正レキコトハ。其理アリ。イカニト云ニ。此方ニテ四  
 聲ヲ云ハ。自然ノ音ニ其定マリアルニ非ズ。漢國ニナラヒテ云コトナレバ。タゞソノ  
 聲ノ形状ニツキテ。平ヲカナルヲ平。昇ルヲ上。降ルヲ去ト心得タル故ニ。其實ヲ失  
 ハサルニ。譬ハ彼船ノ舳前ノ方ヲ西トハ定メズ。西ハ日ノ没ル方。南ハ午時ニ日ノ  
 在ル方ト心得ルカ如シ。然ルラ漢國ニテハ。舳前ノ方ヲ西ト定メタル如クニ。凡テ某字ハ某声  
 ト。皆直ヨリ定メル故ニ。其定マリニ委子テ。其實ヲバ尋子サルニヨ  
 リテ。イツトオク違  
 ト訛レルモノナリ。コレヲノ義ヲヨクモ考ヘズレテ。ミタリニ此方ニ心得タルトコロヲ訛リ  
 トレ。ヒタスラ今唐音ノ四聲ヲ信ジテ。正シトスルハイカニゾヤ。○此方ノ字音ハ々々

入聲ノ三別アリテ。餘ノ三聲ハ定ミレル別ナシ。是混亂レテ然ルニハ非ズ。大ニ所  
 以アルコト。先皇國ノ言語ノ法。連用ノ便ニ隨テ。同言モ三聲平上轉變スル  
 コトニテ。其轉變ニ依テ義ノ種々ニ分ルコトアリ。日ハ平声。搥ハ上声。火ハ去声ナルヲ。  
日影ト云トキノ日ハ上声。掛搥ト云  
 トキノ搥ハ去声。火著ト云トキノ火ハ上声トナリ。山ハ平声ナルヲ。山風山松ナド、云トキハ去声  
 トナリ。東山西山ナド云トキハ上声ニナリ。宇治ハ去声ナルヲ。宇治川トイハ上声。宇治橋トイハ  
 ハ平声ニナル如ク。何レノ言モ皆其声轉變スルヲ。卷本音ノマニ呼フトキハ。其義異ニ。カノ山風山松  
 ノ如キ。山ヲ本音ノマニ平声ニ呼バ。山ト風トニツクコトナリ。山ト松トニツクコトニナルヲ。轉ジテ去声ニ  
 呼グニヨリテ。山ノ風山ノ松ノコトニナルカ如シ。サテ又山ハヤトマトノニ音。川ハカトハトノニ音ニテ。是ヲ  
 一音ツク分テ各四声ヨトキハ。ヤハ上声。マハ平声。カハ上声。ハハ平声。然レバ又ヤマカハ連ナ  
 リタル言ハ。ウヘニ平上去アリテ。山モ川モ平声。東南ナド三音四音連ナリタル言モ。皆同ジコトニ  
 然ルヲ。連ナリタル音ヲ。一々分テ平上去ヲ定メムトスルコトキハ。マギラハレクノ分明ナズ。是一言内  
 ノ音ハ。親クツクキタルカ故ニ。サレバコレヲ連  
 子テ。一言ノウヘニテ定ムルトキハ。三声分明シ。是故ニ字音ヲ讀ムニモ。オノヅカラ此格ノ如ク。  
 連用ノ便ニ隨テ其聲轉セザルコトヲ得ズ。若此格ニヨラスレテ。漢國ノ如ク諸字



四聲ヲ定メオキテ讀ムトキハ却テ其音正シカラズ聞ユルコト。凡ソ字音ニノ節奏

クヒ及ビ佛家ノ聲明陀羅尼ナド皆漢國ノ四声ヲ守ラズシテ此方ソノ且字音ハ此方ニテハ自

然ノ音ニ非ル故ニ諸字ノ四聲ヲ悉クソラニ辨ヘ識ルコトアタハズ。常ニ詩ヲ作リナレタル

辨ヘ知ルサレドソレモ詩ニ常ニ用ル字ノミヨク又タトヒヨク辨ヘ知ルトイヘド書ハ皆訓ヲ以テ

讀ムハ四聲ハ無用ノイタツラゴトニ音讀ニスル處モ四聲ヲ分タサレド義理ヲ解

スルニ妨ナレソレモタゞ此方ノ言語ノ如ク連用轉變ノ格ニ隨テ讀ムニヨリテ却テ

義理ノコミカニ分ルコト多シ。例ライハ、數ノ一十ノ如キタゞ十ノコトニ一十ト云ニハ

一ヲ上聲ニ呼ビ一ト十トニツラ云ニハ一ヲ平聲ニ呼ブ百萬ノ如キ萬ヲ百合セタルヲ

云ニハ百ヲ上聲ニ呼ビ百ト萬トニツラ云ニハ百ヲ平聲ニ呼ブ如此キ類イト多シ餘

ハ准ヘテサトルベシ。漢國ノ如クニテハ此差別ヲナスコトアタハズサレバ皇國ノ音ハ四

聲ノ定テラスノ轉變スル所ニ妙用アリテ字音モ亦コレニ隨フモノ。然ルニコレラ

ノ子細ヲ深クモ考ヘズシテヒタスラ四聲混亂セル如クニ思ヒ謂ハ例ノミダリナルコト

○皇國ノ自然ノ音ニハ平上去ノ三聲アリテ入聲ハ無シ短ク呼ベド韻急促

ラザル故ニ字音ノ入聲トイヘド漢國トハ異ニシテ是又實ハ平上去ノ三聲ニ

國字ノ如キ上國ト云トキハ平聲他國ト云トキハ上聲異國ト云トキハ去

聲ナリ。餘字モコレニ准ヘテ知ベシ。漢國ノ格ヲ以テ云トキハ皇國ノ五十音ハ皆入声

ナク舒緩ユヅカナレバ同ジカラザルモノ。故ニ古書ノ假字ニ入声字ヲ用ヒタルコトヲサシクナレイトコレニ

コレアルハ其所以アルトコト然ルニ近世儒者ナド皇國言ヲ漢字ニ譯スルニ皆入声字ヲ用

ルハ大ニ非シ彼國ニテ譯セルモ古ノ書ニハ入声字ヲ用ヒタルハイトスクナキヲ後世ニハ凡テ他國ノ言

ヲ譯スルニ多ク入声字ヲ用ルソレヲヨキコトニ思ヒテナラズルモノ。凡テ入声ハ急促テ甚不正ノ音ナ

ルニ。皇國ノ正雅音ヲソレニ混同レテ。コト  
サラニ不正ノ音トナスコト。甚識レナレ。

音釋呼法ノ事

漢國ニテ字音ヲ喻<sup>サト</sup>レ示スニ反切ヲ以テス。是二字ノ音ヲ連接シテ其音ヲ得ル  
法也。然レモ此法麤闕ニシテ。ナホ曉<sup>ヤ</sup>リ得ガタキ故ニ。助紐トテ其切字  
ノ下ニ別ニ字音ヲニツ連子呼テ。其口指子ニテ歸納ノ音ヲ知ル。イハユル唐人反  
是ナリ。此法モ亦甚迂遠ニシテ。タレカナラズ浮タル<sup>フ</sup>ニテ。畢竟準的ナチレバ。口  
指子一タビ違フトキハ。其音忽チ誤ル<sup>ル</sup>。然ルニ此方ニテハ。假字ト云物アル故ニ。  
諸ノ字音ヲ識ル<sup>ル</sup>。其甚簡易ニシ。レカモイカホドムツカレキ音モ。詳ニ分<sup>ル</sup>。反  
切ノ法ナドノ及ブトコロニ非<sup>ズ</sup>。且又一タビ假字ヲ施<sup>ス</sup>レカトキハ。其音幾千年

ヲ經<sup>フ</sup>トイヘ<sup>ル</sup>。舛<sup>カ</sup>訛<sup>ル</sup>ナレ。タトヘハ皇國言ニ古ハノボラムクダラムニカムコムト云ル  
ヲ訛<sup>リ</sup>テ今ハノボロオクダロオユオコオト云<sup>ル</sup>。然レモカノ古ノ言モ。皆假字書<sup>キ</sup>ニ  
コリテアル故ニ。今言ノ訛<sup>リ</sup>ハヨク知ラル。漢國ニハ假字ナキ故ニ。右ノ音ト今ノ  
音トノ同異ヲ驗<sup>ス</sup>ニ知ベキ由ナレ。カノ昇降往来ノ如キ。今ハレンキヤシワシライト  
呼<sup>ベ</sup>モ。此音古<sup>ク</sup>ナリヤ訛<sup>レ</sup>リヤ。何ヲ以テコレヲ徵<sup>セ</sup>ム。反切韻圖ナドアリトイヘ  
ドモ。其字音モ亦共ニ皆古今ノ同異知ベカラサレバ。何ノ益カアラム。サテ又彼<sup>レ</sup>反切ノ  
法ヲ以テ字音ヲ考ルモ。此方ニテハ五十連音圖ニ依テ。假字及ニスルトキハ甚細<sup>ニ</sup>  
分<sup>レ</sup>テ。是亦イカホドムツカレキ音トイヘ<sup>ル</sup>。毫釐モ舛<sup>ヒ</sup>誤<sup>ル</sup>ナレ。如此<sup>ク</sup>シテ四声清濁等ハ其反切ノ  
字ニヨリテサレバ。此方ノ假字及ノ正レク詳ナルヲ以テ比<sup>ス</sup>レバ。カノ助紐ノ法ナドハ腹ヲ  
定ムベシ

抱テ笑フスキフシ。然レモ彼國ニハ假字ノ如キ物ナケレバ。此方ノ如クナル簡明ノ法ヲ立ベキ由ナク。音ノ形狀ヲ精クサトスベキ術ナキガ故ニ。ヤムコトヲエス。反切助紐ノ如キ迂闊ナル浮タル法ヲ以テ。ワツカニ是ヲ喻セル然レモ世ノ學者。漢國ノ法ニ拘泥シテ。此方ノ假字附。假字反ノ正シク詳ナルコトヲエサトラザル。美キ珠玉ヲ抱キナガラ。人ノ持タル尾石ヲウラマムカ如クシテ。イトク愚昧ナルナリカレ。或人。假字反ハタゞ此方ノ語ニ用フベシ。字音ニコレヲ用ルトキハ大ニタカクフシト云ルハ甚非ナリ。コレ其實ヲモヨク察セズ。例ノミタリニ云ルカ。又ハ方戎。反風ノ如キヲ思ヒテ云ルカ。ソコトハ字音假字ツカヒニ云リ。凡テ近世學者ノクセトシテ。ワロクテモ漢國ノコトヲヨシトシ。ヨクテモ此方ノコトヲバワロレト云ハ。例ノコトニサテ假字ニテハ四声ナトハ分レザレバ。上ニ云ル如ク此方ノ讀書ニハ。漢國ノ四声ハ用ナクハ分タストイヘ可シ。又反切ノ法ヲ用フトイヘ。此方ノ人ハ其反切ノ字ノ四声モ多クハ知ラザレバ。假字ト異ナルコト上レ。凡テ漢國ノ音ハ。渾成シタルモノニテ。單直ナラザル故ニ。心モ鈍ク身モ重キ人ヲ馳使フガ如クシテ。是ヲ用ルニ意ニ任せヌフ多クシテ。自國ノ音ヲ釋スルニモ。不便利ナルト上件ノ如ク。又他國ノ音ヲ譯スルニモ。甚不便利ニシテ。昔梵音ヲ譯セルニモ。正レ

ク當ル字ナクテ。種々ノ註ヲ加ヘテワツカニ其音ヲ喻シタレバ。ナホ髣髴タルトノミ多カリレゾカレ。然ルニ皇國ノ音ハ純直ニノ濁雜迂曲セザル故ニ。假字ヲ用ルハイト便利ニシテ。心モ聰敏ク身モ輕捷キ人ヲ馳使フガ如クシテ。意ノ如クニハタラケバ。他國ノ音ナドモ甚詳ニ譯セラルトシ。抑他國ノ音ヲ子ブニ。其真ハ得ガタキコト。上ニ云ルガ如シトイヘ。譯スベキカキリヲヨク譯シ得テ。コレヲ喻シ示ヌ法。假字ニ勝レル者ナキヲヤ。○漢國ノ字音ニ。開口合口輕重清濁撮口齊齒ナド云テ。種々ノ呼法アリテ。其說モ一準ナラズ。是其音清明單直ナラズ。渾濁駢拗ナル故ニ。訛リヤスク舛ヒヤスキニ。此方ノ假字ノ如キ物ナケレバ。サダカニコレヲ喻シ示スベキ由ナキガ故ニ。件ノ呼法トモ。多クハ假字ニテハオノツカラ分ル

ル<sup>モトヨリ</sup>。先ッ開口合口ノ差別ハ。字音假字ツカヒニ委ク辨セルガ如クニテ。固假字  
 ニテ分ルハ<sup>モトヨリ</sup>。一ニテ。サノミムツカレキコトニ非ズ。關ト合トハ音ニ在テ韻ニハヨラス。音韻ヲアハセテ開合ヲ云ハ非ナリ。次ニ輕重  
 ニハ古來種々アレド。近世殊ニ唇音ニカキリテイフ輕重アリ。ソハ唇ヲ合サズシテ  
 呼<sup>シ</sup>音ヲ輕トス。ハノ行ノ清音ト。ワノ行ノ音ト是<sup>シ</sup>。今ク唐音ニハ唇音ニモワノ行ノ音アルナリ唇ヲ合セテ  
 呼<sup>フ</sup>音ヲ重トス。ハノ行ノ半濁音ト。全濁音ト。マノ行ノ音ト是ナリ。然レバコレ輕重  
 モ假字ニテ分ル<sup>ニ</sup>。半濁声ニハ假字ノ右肩ニ小圈ヲ點ノ識トス。次ニ清濁ハ。漢國ノ音ニハ清次清濁清濁  
 四ツノ差別アリ。皇國ノ正音ハ。清ト濁トニツニメ。清音モ連用ノ便ニヨリテ濁ル<sup>ル</sup>  
 アリ。故ニ字音モ其格ニ隨テ。連用ノ濁アリ。此例漢國ニハナキコトシサテ此方ニハ。清ト濁トニ  
 ノ外ナキ故ニ。彼<sup>タカヒ</sup>四ツノ差ハ假字ニテハ分リガタシ。但シ此差ハ今唐人ノ口ニ呼フト

コロモ分曉ナラズ。清音ト濁音トス。同ジキヤウニ聞ユル者モアレバ。マシテ四ツノ差ハ  
 タゞ韻書ニ定メタルノミコソアレ。實ハ分リ難キ<sup>コト</sup>。故ニ諸書異説モアルゾカシ。  
 又撮口齊齒ナド云類モ。サル呼法ハアレド。實ニ呼フトコロノ音ハ。サタカニ分リガタシ。  
 コレヲモ大抵ハ假字ニテ分ル<sup>ル</sup>。一<sup>コト</sup>モ多シ。其中ニカノ呼法ヨリハ。假字ニテ細<sup>コト</sup>ニ分ル<sup>ル</sup>。  
 モアリ。姑ク齒音ニテイハ。一<sup>コト</sup>チエンチオンチユンノ如キ。假字ニテハカクニツニ分ル<sup>ル</sup>。彼  
 國ニテハ。何レヲモ撮口呼ト云テ。此三ツノ異ヲ分テ示ス<sup>ル</sup>。アタハズ。凡テ彼國ノ音釋呼法  
 ハ。精密ナルヤウニ聞ユレド。ソハ其音ヲサタカニ示スベキ法ノナキ故ニ。イロク<sup>ト</sup>云ルニ  
 コソアレ。實ハ鹿闕ナルコトナルヲ。此方ノ假字ハ。疎ナルニ似テ甚精シキモノ<sup>シ</sup>。唐人ニ  
 五十音ヲ教ヘ。假字ヲ教ヘテ。假字附。假字反。ノ法ヲ傳ヘテ。然ルニ世ノ學者者其實ヲ察  
 ヲクハ得。サセタラムニハ。彼國ノ音韻ノ學ニ大ニ益アルベシ。

セズノ何事モ謾ニ漢國ヲ尚ブ癖ニテ。多々唐音ノ呼法ヲ甚精微ナルコト、信ジ  
テ。チカキ假字ニ妙用アリテ。彼國ノ法ヨリ優レルヲエサトラサルハイカニヤ。  
抑假字ハ書誤リ易ク。又心ニカセテ改メ添ヘモ削リモスレバ。ハカナク浮タル物ニテ。據  
トシガタレト思フノレド。ソレハ人皆假字ヲバアナドリテ。輕ク濫ニスル故ニ。若緊要  
ノ物ナルヲ知テ。是ヲ重ク嚴ニセバ。何ゾハカナク浮タルヲアラム。漢字ノ音釋トイ  
ヘドモ。輕忽ニセバ。是亦書誤リナドモ多クアリテ。據トシガタカラムヲハ同ジコト  
ルベキヲヤ。

附録

音便ノ事

皇國ノ古言ハ五十ノ正音ヲ出ズ。其餘ハ皆濶雜不正ノ音ナル故ニ。一ツモ厠フル  
コトナカリキ。然ルニ中古以來雅言トイヘド。雜音ノ厠レルヲアルハ。漸ク久ク漢  
字音ニ馴テハ。オノヅカラ其外國音ノ正シカラズイヤレキヲヲオホエズ。後世ニ  
至テハ。却テ字音ノ語ヲ雅シト心得テ。ケフアスト云ヨリハ。コンニチミヤウニナト  
云ヲヨントシ。ニシヒムカレト云ヨリハ。トウサイト云ヲヨントスルヲニナリテ。年々月々  
ニ字音ノ語ヲ用ルヲ多クナリユクメリ。抑古ハ字音ヲバイヤレメテ。讀書トイヘド  
訓ニヨルハ。限ハ訓讀ニシ。又字音ノ物名ナドモ。常言ニハナダラメテ。オヲサエ。

芭蕉ヲハセテ。襖ヲアラ。篲篲ヲヒチリキ。雙六ヲスグロク。博士ヲハカセ。消  
 息ヲセウソコ。朱雀ヲスサカナドヤウニ。皇國言ニ近ク轉ジテ呼タリキ。然ルニ  
 中昔ヨリ。漸クニ字音ノイヤレキヲオホエズナリテハ。是ヲ嫌ハサルノミナラス。  
 皇國ニ言ニサヘ音便ト云モノ出来テ字音ノ如ク云ヒナスコト多シ。連声ノ便ニ隨ヒテ。  
 或ハ平上去。三声タカヒニ轉ズルナドハ。上古ヨリコレアリ。今此ニ云音便ハコレニ異ナリ。  
 是レモト字音ヲ呼トタルヨリ移レル者ニシテ。皆正音ニ非ズ。外國侏離不正ノ音ニシテ。甚鄙俚ナル者多シ。其ハ音便種々アリ。  
 左ニ出スガ如シ。○イト云音便。キライト云ハ。朔月立ノヲツイタチ。前比  
 ラサイツコロ。幸ヲサイハヒ。后ヲキサイ。三枝ヲサイクサ。置賜ヲオイタミ。秋田  
 ラアイタ。當麻ヲタイマ。築土ヲツイヒヂ。透垣ヲスイガイ。髪搔ヲカウガイ。

ツキダサ  
 衝重ヲツイガサ子。吹草ヲフイガウ。又カキクケト活クキ。ヨキアレキナドノ類ヲ  
 ヨイアレイナド云フ。ヤハ古クヨリアルルコトニテ。今時ノ言ハ凡テ皆然シ。又中下ナルヒ  
 ハ。口語ニハ皆イト云。是ハヒノミナラス。ハヒフヘホハ。中下ニアルハ皆ツウエヲト云リ。  
 讀ニオホキニオホイニ。行テユイテ。置ヲオイテト云類多ク。中古ノ物語書ト  
 音ノレヲ長ク引テ。四時ヲレイシ。詩歌ヲレイカ。飲食ヲインレイナド云。家司ヲケ  
 イレト云モ此例シ。是ハケヲ引タルモノナドバ。口語ニハケエレト云ラ。○ウト云音便。ウヲ添  
 テ云ハ。設ヲウケ。賜ヲタウフ。清ヲキヨウラ。八日ヲヤウカ。夜ヲヨウサリ。葦ヲハ  
 ウムリ。佐官ヲサウクワン。コレハ皆口語ニハ。ウケハモオケ。タウフハトオフトヤウニ呼リ。漢籍ヨ  
 ミニハ。然而ヲレカウヒテト云ヒ。字音ニハ。女官ヲニヨウクワン。女房ヲニヨウバウ。夫婦ヲ

フウワ。牡丹ヲボウタン。マラウト云ハ。給ヲタウリ。御座ヲオハサウス。宣ヲノタウ  
 フ。漢籍ヨミニハ。ノタマハク。ミラウト云ハ。上野ヲカウツテ。小路ヲコウチ。手水ヲテウツ  
 髪搔ヲカウガイ。疊紙ヲタ、ワガミ。ムラウト云ハ。日向ヲヒウガ。多武峯ヲタ  
 ウノミ子。手向ヲメウダ。俗峠。候ヲサウラフ。ハラウト云ハ。伯耆笠ヲハウキ。吹草  
 ヲファイガウ。葦堂ヲカウダウ。ヒラウト云ハ。真人ヲマウト。首ヲオウト。此外モ某人  
 類多シ。韓櫃ヲカラウト。折櫃ヲリウツ。又中下ナルフハ。口語ニハ皆ウト云。ヘラ  
 ウト云ハ。脚。前ツ君。ヲマウチギミ。仕奉ヲツカウニツル。ホラウト云ハ。直會ヲナウ  
 ラヒ直衣ヲナウシ。以上ハヒフヘホラウト云者ヲ。ハノ行ノ通音ト心得テ。多クフト書ハ  
 ウト云ハ。藁鳥ヲワラウツ。下鳥ヲシタウツ。又カキクケト活クク。ヨクアレクナトノ類ヲ

ヨウアレウナド云フ多シ。今時ノ言ハ凡テ然シ。但シ東國人ハ今又。籥子ヲカウシ。冊  
 子ヲサウシ。俗草紙。雙紙。拍子ヲヒヤウシ。冒額ヲモカウ。族ヲゾウト云類モ音便カ。  
 法師ヲホウシト云モ同ジ。但シ此類ハ入声ノ韻ヲナガラメテウト。取出ヲトウテト云ルハ。  
 リヲウト云ルシ。コレハ此伊勢國ナドノ鄙言ニ取出ス。ハヒフヘト活クヒヲウト云フモアリ。  
 歌物語ナドニ賜ヒケリヲタ、ウケリ。漢籍讀ニ言初ライウテ。思而ヲオモウテ。問  
 テヲトウテ。從而ヲシタガウテト云類多シ。俗言モ同ジ。コレラハ音便ナレバ。皆ウト書目ベシ。  
 ケルヲ以テ證トスベシ。然ルヲハノ行ノ通音。音便ノウノ。本語ノ如ク聞ユル者アリ。凡テ古言  
 ト心得テ。フト書ハ非シ。音便ニフト云例ナレ。サイハラ古本ニ醉而ヲ惠宇天トカ  
 ニハ。中下ニウノ音アルモノハヲサノ見エズ。奈良ノ御代ノ末方ヨリコレカレアリ。サレド  
 ソ、モト。頭ハカミヘ。申ハマヲス。請ハマ井テ。漸ハヤク。後ノコトカ。專ハタクメ。冠ハ

カ<sup>レ</sup>フ<sup>ク</sup>。舅<sup>レ</sup>夫<sup>ト</sup>弟<sup>ト</sup>妹<sup>ト</sup>ナドノウトハヒトニテ。右イヅレモウハ正言ニ非ズ。音便ナリ。

凡テ中下ナルハヒフヘホラバ。口語ニハ皆ワ井ウエヲト呼フ例ナル。假字ニハ本音ノ、ニ書ナリ 其中

ニウヲバ。書ヲ讀ミ歌詞ヲ誦シナドスルニハ。又再ビ音便ニテ。ヲト呼ブ<sup>フ</sup>多シ。合

負ハア。ウオ。ウト呼ベキ例ナルヲ。共ニオヲト呼ビ。歌ヲウトヲ。舞ヲモヲト呼ベリ

凡テアフカフサフタフナフハフマフラフ。又オフコフソフトフノフホフモフヨフロフ。

又テフエフト云類ノ言ヲバ。皆オヲコヲソヲトヲノヲホヲモヲヨヲロヲチヲト呼ビ

テ。ウト呼ブ者ハタ、第二音イキレチニ 第三音ウクスツヌ ヨリツク言ノニシ。第二ノ音ナルハ

言ノ類、第三音ナルハイウ 呼ノ類。但レ是モ第ニ音ヨリツクハ、イウハユウトヤウニ呼ベリ。コレラ凡テウノ韻ノ字音ヲ呼ブ音便ト全ク同ジ

格ナリ。抑コレラモ古ハ皆本音ノ、ニソ呼ビタリケム。ソハ何ヲ以テ知ルゾト云ニ。今俗

ノ平話ニハ却テ此再ビノ音便ハ無ク。合<sup>フ</sup>バア。ウ。負<sup>フ</sup>バオ。ウ。歌<sup>ウ</sup>バウタ。ウ。舞<sup>ラ</sup>ヲバ

。ウ。トヤウニ呼テ。ウヲヲト呼ブコトハナシ。故ニ合ヲモ負ト混ジテ。共ニオヲト呼テ。上ノ二音一テ

若<sup>シ</sup>上古ヨリオヲウトヲモヲトヤウニ呼テアラ、レカバ。後世ハイヨク、然呼ブ<sup>ベ</sup>キニ。今

平話ハ却テ然ラサルヲ以テ。古<sup>ク</sup>ヲ推量ルヘシ。昔<sup>ノ</sup>音便ニ呼シ言ノ。後ニ正シキニ復<sup>タ</sup>レ

ル例ハナケレバシ。右ノ類ハヒフヘホラフ井ウエヲト呼フ音便ハ。今モ同然ルヲ却テ人皆ア。ウオ。

ウウタ。ウ。ウトヤウニ呼フヲバ俗言ト心得。オヲウトヲモヲトヤウニ呼フヲ雅言ト思

フハ。中世以来書讀ノ音便ニ馴タル故ナリ。○ント云音便。ンヲ添テ云ハ。真字ヲ

ミンナ。南ヲミンナニ。コレハ假字ヲカシナト云。東ヲ抽ヲヌキンテ。誦シテスンジ。ナド、云

辞ヲナントト云類。物語文ヲヨムニ多ク。サイバラニモ。美濃山ニシヤ繁<sup>ニ</sup>生タルヲシレ



ニ生<sup>カ</sup>我<sup>ワ</sup>家<sup>イ</sup>ヲ<sup>ヘ</sup>ント<sup>ウ</sup>タ<sup>ヘ</sup>ル<sup>類</sup>アリ。古本ニハ之<sup>ハ</sup>バ<sup>ハ</sup>ト<sup>猿</sup>樂<sup>謡</sup>ナドニモ多<sup>シ</sup>テ<sup>捨</sup>

ケリヲステ<sup>ン</sup>ゲリ<sup>漢</sup>籍<sup>讀</sup>ニハ<sup>鑑</sup>ヲ<sup>カ</sup>ガミ<sup>好</sup>ヲ<sup>ヨ</sup>ミ<sup>ズ</sup>。惡<sup>ク</sup>ニ<sup>ク</sup>ミ<sup>ズ</sup>。不<sup>者</sup>ヲ<sup>ス</sup>ン<sup>バ</sup>。ト<sup>ウ</sup>タ<sup>フ</sup>多<sup>ク</sup>ヒ<sup>ナ</sup>リ

トキハヲトキンバト云類多ク。俗言ニハ。備後ヲビ<sup>ン</sup>ゴ<sup>豊</sup>後<sup>ヲ</sup>フ<sup>ン</sup>ゴ<sup>豊</sup>原<sup>姓</sup>ヲ<sup>豊</sup>ト<sup>ノ</sup>ミ

此例<sup>假</sup>庶<sup>ヲ</sup>本<sup>ハ</sup>サ<sup>サ</sup>ン<sup>ジ</sup>キ<sup>役</sup>小<sup>角</sup>ヲ<sup>エ</sup>ン<sup>ノ</sup>行<sup>者</sup>。又<sup>カ</sup>ヲ<sup>ハ</sup>レ<sup>テ</sup>云<sup>フ</sup>ニ<sup>真</sup>中<sup>ヲ</sup>

マンナカ。真<sup>圓</sup>ヲ<sup>マ</sup>ン<sup>ニ</sup>ル<sup>唯</sup>ヲ<sup>タ</sup>ン<sup>ダ</sup>。今<sup>ヲ</sup>イ<sup>ニ</sup>。手<sup>ニ</sup>ヲ<sup>テ</sup>ニ<sup>テ</sup>ニ<sup>ト</sup>云<sup>類</sup>イ<sup>ト</sup>多<sup>シ</sup>。ミ<sup>ヲ</sup>

ント云<sup>ハ</sup>臣<sup>ヲ</sup>オ<sup>ン</sup>。朝<sup>臣</sup>ヲ<sup>ア</sup>ソ<sup>ン</sup>。忌<sup>部</sup>ヲ<sup>イ</sup>ン<sup>ベ</sup>。公<sup>等</sup>ヲ<sup>キ</sup>ン<sup>ダ</sup>チ<sup>公</sup>卿<sup>ヲ</sup>カ<sup>シ</sup>ダ<sup>チ</sup>。大<sup>御</sup>ヲ

オホ<sup>ン</sup>。戒<sup>ヲ</sup>イ<sup>ン</sup>コ<sup>ト</sup>。筆<sup>ヲ</sup>フ<sup>ン</sup>テ<sup>算</sup>ヲ<sup>カ</sup>サ<sup>レ</sup>。弓<sup>手</sup>ヲ<sup>ユ</sup>ン<sup>テ</sup>。漢<sup>籍</sup>讀<sup>ニ</sup>ハ<sup>涙</sup>ヲ<sup>ナ</sup>ン<sup>ダ</sup>

親<sup>ス</sup>ヲ<sup>レ</sup>タ<sup>シ</sup>ン<sup>ズ</sup>。疎<sup>ス</sup>ヲ<sup>ウ</sup>ト<sup>ン</sup>ズ<sup>賤</sup>ス<sup>ヲ</sup>イ<sup>ヤ</sup>シ<sup>ン</sup>ズ<sup>重</sup>ス<sup>ヲ</sup>オ<sup>モ</sup>ン<sup>ズ</sup>。輕<sup>ス</sup>ヲ<sup>カ</sup>ロ<sup>ン</sup>ズ<sup>親</sup>

ル<sup>ラ</sup>レ<sup>タ</sup>シ<sup>ス</sup>。疎<sup>ク</sup>ス<sup>ル</sup>ヲ<sup>ウ</sup>ト<sup>ミ</sup>ス<sup>ト</sup>云<sup>類</sup>ハ<sup>古</sup>言<sup>ノ</sup>格<sup>ニ</sup>此<sup>例</sup>万<sup>葉</sup>集<sup>ノ</sup>歌<sup>ニ</sup>又<sup>讀</sup>テ<sup>ヲ</sup>ヨ<sup>ン</sup>テ<sup>清</sup>テ<sup>ラ</sup>

ス<sup>ニ</sup>テ<sup>富</sup>テ<sup>ヲ</sup>ト<sup>ン</sup>テ<sup>積</sup>テ<sup>ヲ</sup>ツ<sup>ン</sup>テ<sup>ト</sup>云<sup>類</sup>。俗<sup>言</sup>モ<sup>皆</sup>然<sup>リ</sup>。ム<sup>ヲ</sup>ン<sup>ト</sup>云<sup>ハ</sup>神<sup>某</sup>ヲ

神<sup>風</sup>神<sup>主</sup>。神<sup>集</sup>ノ<sup>類</sup>。カ<sup>ン</sup>某<sup>汝</sup>ヲ<sup>ナ</sup>シ<sup>ダ</sup>。東<sup>ヲ</sup>ヒ<sup>ン</sup>ガ<sup>レ</sup>。譽<sup>田</sup>ヲ<sup>ホ</sup>ン<sup>ダ</sup>。茂<sup>田</sup>ヲ<sup>マ</sup>シ<sup>ダ</sup>ノ<sup>類</sup>。古<sup>ハ</sup>皆

ム<sup>ヲ</sup>サ<sup>ダ</sup>カ<sup>ニ</sup>呼<sup>レ</sup>ヲ<sup>後</sup>ニ<sup>訛</sup>リ<sup>テ</sup>シ<sup>ニ</sup>ナ<sup>レ</sup>ル<sup>シ</sup>。又<sup>ユ</sup>カ<sup>ム</sup>カ<sup>ヘ</sup>ラ<sup>ム</sup>ノ<sup>類</sup>ヲ<sup>ユ</sup>カ<sup>シ</sup>カ<sup>ヘ</sup>ラ<sup>シ</sup>ナ<sup>ド</sup>、

云<sup>ヒ</sup>。ケ<sup>ム</sup>ラ<sup>ム</sup>ナ<sup>ム</sup>テ<sup>ム</sup>ナ<sup>ド</sup>ヲ<sup>モ</sup>。ケ<sup>シ</sup>ラ<sup>シ</sup>ナ<sup>シ</sup>テ<sup>ン</sup>ト<sup>云</sup>。凡<sup>テ</sup>此<sup>類</sup>辭<sup>ノ</sup>ニ<sup>モ</sup>。古<sup>ハ</sup>皆<sup>サ</sup>ダ<sup>カ</sup>

ニ<sup>ム</sup>ト<sup>呼</sup>レ<sup>シ</sup>ナ<sup>ル</sup>ベ<sup>シ</sup>。其<sup>故</sup>ハ<sup>上</sup>ニ<sup>コ</sup>ソ<sup>ト</sup>云<sup>辭</sup>ア<sup>レ</sup>バ<sup>ン</sup>轉<sup>ジ</sup>テ<sup>メ</sup>ト<sup>ナ</sup>ル<sup>是</sup>ム<sup>ト</sup>通<sup>音</sup>ナ<sup>ル</sup>故<sup>ニ</sup>

ン<sup>ニ</sup>テ<sup>ハ</sup>通<sup>音</sup>ニ<sup>非</sup>ズ<sup>其</sup>外<sup>モ</sup>萬<sup>葉</sup>集<sup>ニ</sup>。稻<sup>見</sup>川<sup>ヲ</sup>將<sup>行</sup>乃<sup>河</sup>。三<sup>室</sup>山<sup>ヲ</sup>將<sup>見</sup>圓<sup>山</sup>

ナ<sup>ド</sup>氏<sup>書</sup>キ<sup>見</sup>ム<sup>聞</sup>ム<sup>ナ</sup>ド<sup>ヲ</sup>。ミ<sup>モ</sup>キ<sup>カ</sup>モ<sup>ト</sup>モ<sup>ヨ</sup>ミ<sup>テ</sup>。後<sup>ニ</sup>和<sup>泉</sup>式<sup>部</sup>ガ<sup>歌</sup>ニ<sup>ス</sup>ラ。

見<sup>セ</sup>ム<sup>聞</sup>セ<sup>ム</sup>ヲ<sup>ミ</sup>セ<sup>モ</sup>キ<sup>カ</sup>セ<sup>モ</sup>ト<sup>ヨ</sup>ミ<sup>タ</sup>リ<sup>コ</sup>レ<sup>ラ</sup>モ<sup>ミ</sup>ム<sup>メ</sup>モ<sup>ハ</sup>通<sup>音</sup>ナ<sup>ル</sup>故<sup>ニ</sup>。若<sup>シ</sup>

シ<sup>ナ</sup>ラ<sup>ム</sup>ニ<sup>ハ</sup>。ミ<sup>氏</sup>モ<sup>氏</sup>轉<sup>用</sup>ス<sup>ベ</sup>キ<sup>由</sup>ナ<sup>レ</sup>。或<sup>人</sup>云<sup>フ</sup>。古<sup>言</sup>ニ<sup>シ</sup>ノ<sup>音</sup>ナ<sup>レ</sup>ト<sup>ハ</sup>云<sup>ベ</sup>カ<sup>ラ</sup>ズ<sup>今</sup>世<sup>ニ</sup>シ<sup>ン</sup>

皆△ト書ハ。ソノカミンノ音ニ書ベキ假字ノナカリシ故シト云ハ非シ。若シ古言ニシテ音アラズ。△ノ假字ノ外ニ別ニ其假字モアルベキニ。古ハ其假字ナクノ。皆牟武等ノ假字ヲ用ヒテ。サダカニムト呼フ音ト差別ナカリシハ。共ニサダカニムト呼レ故シ。凡テ古ノ假字ノ用ヒサニハ。甚精嚴ナリシヲ。ヨク知レラム人ハ疑フベカラズ。言ノ首ノムヲ。口語ニシト云

者アリ。假字ニハムル。生ヲシニル。埋ヲシモル。味ヲシニシ。諾ヲシベ。馬ヲシニ。梅ヲシメ。棘ヲシ

ハラ。野干玉ヲシバタ。ト云コレラシ。是ハム下ヲシ行ノ音ト。ハノ行ノ濁音トシテ美タル言ニカギ

生埋野干玉トノムハ。今モウ氏書シ。サレドソレモ口語ニハミナシト呼ベリ。右内ニ野干玉ハ。本ハ又バタニ

ナリシガ。ウトテリムトナレシ。サテ件ノ言ドモ。今時モ皆ウノ如ク呼ブ國モアルヲ。カ言トテ京人ハ笑

フメレド。コレ返テ邊士ニ。モヲシト云ハ。狼心ヲシゴロ。ニヲシト云ハ。丹波ヲシタシバ

古ノ正言ノノコレルナリ。難波ヲシナシバ。サイバラ古本ニ名无波乃宇美トアレハ。是モヤ、古キコトニアハルシ。サテタシナシハ丹

名ニ後ニ音ノソニ似タル字ヲ借テ書ルノミナレバ。字ノ本音ニハ混ムベキコトニ非ズ。中昔ヨリタシバナナト云

ハ。字音ニ依レシハアラズ。音便ニニヲシト云ナセルモノシ。凡テ諸國郡郷等ノ名ニ。字音ヲ用ヒタシ者ハ

皆假字ニテタシ似ヨリタル音ヲ取レノミナレバ。其本音ニハ混ムベカラサルコト。然ルヲ儒者ナトタシ其字ニ

ナツシテ。武藏安房信濃因幡播磨對馬ナトノ類ヲモ。本ハミナ本音ノ如クナリケムヲ。後ニ唱レ訛レ

モノト心得ルハ。地名ノ假字ノ例ヲ知ラズ。本末ヲ辨ヘ察セサルモノシ。コレヲ。大勢ヲ。大嘗ト。オホシ

ヲモ古書ニハ。身刺炎科野稻羽針間津嶋ナド、モ書ルヲバ見スヤ。大勢ヲ。モカケリ。オホシ

掃部ヲカンモリ。今時カモント云。漢籍讀ニハ。何ソヲナシ。如何ヲイカシ。成ニシヲナ

リシ。遂ニシヲトゲンジ。又ヲシト云ハ。繪垣ヲキカイ。リヲシト云ハ。假字ヲカン

ナ。退出ヲカンシテ。衛所ヲシンドコロ。後取ヲシンドリ。件ヲクダシ。漢籍讀ニハ。成ヌヲ

ナシヌ去ヌヲサシヌ。終リヌヲヲハシヌ。ルヲシト云ハ。夜御殿ヲヨシノオト。有レシヲアン

ベシ。有メリヲアシメリ。又アルベカルメリト云ベキヲ。ルヲシツナカラ。省キテ。アベカメリト書目タ

ルヲ。アベカンメリト讀ムタ。クヒモ多シ。ハヲシト云ハ。童部ヲ俗言ニワラシト云。ルヲ。アベカンメリト

ヒヲシト云ハ。主水ヲシモンドリ。今時ハリヲ畧。築土ヲツイシ。漢籍ヨシニハ。思者ヲオモ

シニル。慮ヲオモシ。バカル。又及テヲオヨシ。思テヲシノシ。並テヲナラシト云類多シ。



ヲタカウナ氏タカシナ氏云。本語ハ竹芽タカメナノ商人ヲアキウド氏アキンド氏云。本語ハアキビトアキビトニ

云ニ此音便コツカニル仕奉ヲツカウニツル氏ツカニツル氏云。此ウラフト冠ヲカウブリ氏カニブリ氏

云。本語ハカ考ヲカウガヘ氏カニガヘ氏云。本語上件ノ言ドモウモンモ共ニ音便ナリ。

其中ニ本語ムナル者ハ。モトヨリシト呼シト心得メレ氏然ラズ。ムハ古ハサダカニ

ムト呼ツルヲ。後ニ音便ニテントハナレルコレヲ寺改メ正シテ。サダカニムトヨムトキハ却テ後世

ハムトシト混ジテ。古言ノムヲモ。中下ナルハ皆シト讀テ。ムトシトハタゞ同ジキガ如ク

ナレリ。ユカムカヘラムノ類ノムモ。古ハ皆サダカニムト呼ケムヲ。此事上後ニ音便ニ

テントモウトモ云。ユカニカヘラシ。ユカウカヘラウノ如シ。此ニツノ中ニユカニカヘラシノ類ハ雅言。

ユカウカヘラウノ類ハ俗言ノヤウナレ氏ニツ共ニ後ノ音便ナレハ。必シモニヲ雅氏。ウヲ俗氏

定ムベキニ非ズ。音ニ就チイハズ返テウハ雅。シハ俗トスベシ。上ニ出セル。ウ氏ニヤウ

ニ云ラ言トモノ例モ。多クハウハ雅ニ近ク。シハ俗ニ近キゾカシ。サテ此ユカウカヘラウノ類ノ

ヲトス。ユコヲカヘラウノ如シ。是ハ上ニ云ルハヒフヘホヲロ井ウエヲト云音便ノ中ノウラ。又音便ニラト云

其格ト全ク同ジ。サテ鄙言ニハ又ツヒニ其ヲラ畧キテ。ユコヲヲユコ。カヘロヲヲカヘロトヤウニ云ナリ。

○急促ル音便 全ヲニツタク。最ヲモツトモ。訟ヲウツタヘ。何怜ヲアツレ。備中ヲ

ビツチユウ。服部ヲハツトリ。ウヲ急促テ云ハ。佐官ヲサツワシ。真人ヲ一ツト。夫ヲ

ヲツト。又言テライツテ。追而ヲオツテ。從テヲシタカワテト云類々々シ。コレラハ皆ウモ音便

フヲ急促テ云ハ。貴ヲタツトシ。新田ヲ本ハニニツタ。チヲ急促テ云ハ。以フモフテ。リヲ急促

立ヲタツテ。分テヲワカワテト云類多シ。ツヲ急促テ云ハ。奴ヲヤツコ。リヲ急促

テ云ハ。欲ヲホフス。則ヲノツトル。又返テヲカヘラテ。因テヲヨツテ。成ヲナツテト云類多シ。

凡テ急促ル聲ハ殊ニイヤレキ故ニ古言ハサラニモイハズ。中古マデモ雅言ハ是アルナレ。故ニ今テモ歌書ナドヲ讀ニハコレラニシフルナレ。此音便ハタ、漢籍ヨミト。俗語トニノミ多クシテ。俗語ニハカヲ入レテ云言ニハ真白ヲマツレロ。真更ヲマツサ。唯ヲタマ。毎ラインツモト云類モツ子ニ多シ。音便ノウシノ下ハ凡テ清音モ濁ラルハハ皆濁ル例ナレ。此急促ル聲ノ下ハ濁ル例ナク。濁音ノ上ハ急促ル例ナレ。急促ル聲ノ下ハノ行ノ音ナレハ必半濁ニナル。○ハヒフヘホノ半濁ノ音便。是ハ字音ニ多シ。烟波結髮ナドノハ。彬、橘皮ナドノハ。南風匹夫ナドノハ。雪片岸壁ナドノハ。一方反哺ナトノハ。類。字音ナラヌハ漢籍讀ニ慮ヲオモシカル。專ヲモシバ。何人ヲナシトイフハヲトイフ。又軍書ナドニ。弓ヲヨク引テト云。フヲヨク

ビイテ。追入ヲホツ。バメナト云類。又俗言ニアフ。バレヤスリ。ラビラタツ。プリス。ベリ。コツ。ホリナドノ類。皆カヲ入レテ強メタル語。凡テ此音便モ殊ニイヤレキ故ニ雅言ニハコレアレフナク。今世トテモ歌書ナドヲヨムニハ。是ヲマシフルナク。タ、漢籍ヨミト俗言トニノミ多シ。此ハノ行ノ半濁ハアルガ中ニイヤレキ音ニテ。皇國ニハ今時ノ俗語トナキヲ。漢國ナドニハモトヨリ此音ナルモノ多キハ。其不正鄙俚ナルヲ云モサラナリ。凡テ此音便ハ急促ル聲ノ下ト。字音ノ下トニ局レリ。字音ノ下ハノ行ノ音ハ。或ハ濁リ或ハ半濁ニ呼シ。皇國ニ言ノ下ハノ行ノ音ハ濁ルナリ。半濁ニ呼ア例ハヲサクオボエズ。何人ナド云ハタ、サカノコトナリ。○字音連用ニアヤワノ行ノ音ハ。シノ下ト急促ル韻ノ下トニアルトキハ。他、音ニ變ズル例多シ。シノ下ニアレバナノ行ノ音トナル。先王ヲセンナウ。陰陽ヲインシヤウ。雲雨ヲウシヌ。因縁ヲイシ子。安穩ヲアンシト呼フ類是。此外三位ヲサンニ。陰陽

ヲオンニヤウト呼ブナドハ稀ナル例シ。經營ヲケイメイトモハシノ下ナラ子氏此例シ。急促ル韻

ノ下ニアレバタノ行ノ音トナル。越王ヲエツタウハ音ヲハフチシ。悉右ラシラフ。關腋ヲケウテキ。舌音ヲ

セントント呼フ類是ナリ。サテ又漢籍ヨミニハ。ヲハ等ノ辞ヲモ此音便ニ呼ブナリ。

仰天ヲ天ノ仰。仁者人也ヲ仁ナ人也トヨミ。以テヲト以テ。實ハヲ實タトヨム

類是ナリ。ハハ此音便ノ例ハナキナレバ。口語ニワト。○上件音便。イトウトント急促ル

聲耳トハノ行ノ半濁音ト凡テ五ツシテ。此外ハアルナレ。字音連用ニアヤワノ行ノ音

急促ル韻ニ引。然ルニ漢字音ノ韻モ亦イトウトント急促ル聲ト四ツシレテ。ハノ行

ノ半濁音モ韻ニハ非レバ。コレ亦漢國ノ音ニ多ケレバ。凡テ五ツニメ。音便ノ五種全ク

是ト同ジ。諸ノ音便皆漢字音ヲ呼ビ馴タルヨリウツレルモノト云フ。コトヲ以テ決

スベシ。サレバ古言ニハコレアルコトナケレバ。奈良御代ノ末ツ方ナドヨリヤアリノメケ

ム。上ニ引ル頭申ナドノ類ハ。ヤ、古ク聞エタリ。サテ上件五ツ中ニイトウトトハ。言フ

中下ニ置トキコソ不正ニ涉レ。其音ハ五十ノ正音ノ外ナラザル故ニ。同ジキ音便ノ中

ニ此ニツハマ、正シケレバニヤ。古ク聞ユ。サイハラノ古本ニモ。花ノ開タルヲ左伊多留トイヒ。

左介乎太字戸天太戸惠字豆。マダ狛人ヲ己未字止ナドアリ。和名鈔ニモ。人ヲウド

ト云類ナドハ往々ニ見エタリ。次ニシハ。本ヨリ不正ノ聲ナル故ニ。此音便ハ古クハ見エズ。

サイハラ古本ニ難波海ヲ名无波乃字美。左サマ右サマヲ止散加字散。良テラ波牟

天トアル類ノムハ。サガカニムト呼テ。ントハ呼ザリケム。字音スラ判官ヲハウグワシ。柑子

ヲカウジ。林檎ヲリウゴウト云ル類アレバ。ミレテ皇國言ニハ。シノ音ヲハ用ヒザリケム

コトオレハカルベシ。然ルニ中古ノ物語書ナドニ至テハ。此音便モイト多シ。困レヲコウジ  
ト云ルカト思ヘバ。却テ又封<sup>レ</sup>シヲフンジト云ル類モアレバ。ソノカミ既ニウトントツノ音  
便同ジ。ホドノコトニゾアリケム。次ニ急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル聲ト。ハノ行ノ半濁音トハ。殊ニ不正鄙俚  
音ナル故ニ。中古マテハサラニモイハズ。今時トテモ歌物語ナドヲ讀<sup>ム</sup>ニハ。ヲサ<sup>ク</sup>コレヲ  
一<sup>ニ</sup>シフル<sup>ナレ</sup>ナシ。字音スラハ聲連用ノ急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル韻ヲバ。多クハ省<sup>ケ</sup>テ。日記ヲニキ。絶句ヲ  
セク。律師ヲリシ。讀經ヲドキヤウトヤウニヨシ。達智門ヲタイモント唱ルヨシナト物  
ニ見エ。日本ハ今モニホシ<sup>ニ</sup>呼<sup>ベ</sup>バ。古ハサラ<sup>シ</sup>。法華經ハ今モホケキヤウトノミ去リ。コレヲ  
以テ思ヘバ。天平寛平ナドノ平字。三品ノ品字ナド。凡テ<sup>シ</sup>ノ下ノ半濁音モ。古ハ今ノ如ク  
半濁ニハヨ<sup>ク</sup>ス。濁リテヨシ。急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル韻ノ下ノ半濁モ。古ハ或ハ一品ヲバイチホシナド。ヨ

ニ。或ハカノ日本ヲニホシトヨム如クニナドヨシテ。凡テ上ノ急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル韻ヲ避<sup>テ</sup>。下ヲ半  
濁音ニナラザルヤウニゾヨミツラム。上ノ急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル韻ヲ避<sup>レ</sup>バ。オノツカラ半濁音ハ出ザル<sup>ナ</sup>。然ルニ後世ハ書ヲヨムニ  
此急<sup>ツ</sup>促<sup>マ</sup>ル韻ト。ハノ行ノ半濁トノ音便ヲ。殊ニ多ク用ヒテ。返テコレヲ雅ナル如クニ心  
得メルハ。物ヨムヤウノイタク鄙俗ニナリヌル<sup>シ</sup>。漢籍トイヘドモ。風雅ノ道ヲ思ハム  
學者ハ心シテ讀<sup>ム</sup>ベキ<sup>コト</sup>ニナムアリケル。

漢字三音考終

馭戎慨言

菅笠日記

出來

字音かたよはしるゑ

喉音三行辨  
松を所属辨

全部一冊

元年出来

大明五年乙巳仲春發行

執州書林

杉坂三所

柏屋兵助

田所

藪屋勘兵衛

三條通柳馬場東入所

林 伊兵衛

京都書林

寺町通四文字上

錢屋利兵衛

皇都書林

寺町通五條上町

藤井文政堂

山城屋佐兵衛



